





# NEUES

Gemengebuuet  
01/21



Gemeng  
NIDDERAANWEN

 NEI Offiziell Norrichten elo a 4 Sproochen  
 NEU Offizielle Mitteilungen jetzt in 4 Sprachen  
 NOUVEAU Informations officielles maintenant en 4 langues  
 NEW Official news now in 4 languages

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**  
 Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**  
 Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
 B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
 T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
 Téléfax 34 11 34-47

### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1  
 Jean Schiltz, échevin  
 Fréd Ternes, échevin

### SECRETARIAT

Charel Jacoby, secrétaire communal 34 11 34-1  
 Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44

Bob Scholtes 34 11 34-41  
 Christiane Bour 34 11 34-43  
 Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
 Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35  
 (cours de musique, jeunesse,  
 assurances, subventions)  
 Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
 (repas sur roues, subsides, cours du soir,  
 nuits blanches, bulletin communal)  
 Téléfax 34 11 34-92

### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29  
 Diane Bourg 34 11 34-23  
 Jessica Durieux 34 11 34-26  
 Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
 Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28  
 Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25  
 Téléfax 34 11 34-22

### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
 Téléfax 34 11 34-92

### PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Alain Mangers 34 11 34-91  
 Jean Kox 34 11 34-94  
 Téléfax 34 11 34-92

### SERVICE TECHNIQUE

#### ACCUEIL / RÉCEPTION

Yves Bruck 34 11 34-50

#### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
 Alain Delage 34 11 34-51

#### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
 Marc Stammel 34 11 34-57

#### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62  
 José Cavalheiro 34 11 34-59

#### AGENTS MUNICIPAUX

Paul Hilgert 34 11 34-46  
 Cindy Lippert 34 11 34-48

#### SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54  
 Cédric Bruch 34 11 34-53  
 Joe Kieffer 34 11 34-64

Prise de rendez-vous :  
 urbanisme@niederanven.lu  
 Téléfax 34 11 34-55

#### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
 Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
 Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23  
 Permanence (Week-End) 661 341 153  
 Téléfax 26 34 70 44

#### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
 Téléfax 26 34 03 69

#### SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /  
 621 219 140  
 Téléfax 26 34 02 74

#### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
 Téléfax 26 34 03 69

### SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

#### ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
 Marielou Ludovicy-Enders, secrétaire  
 (8h00-11h30) 34 84 73-600  
 Téléfax 34 84 73-250

**MAISON RELAIS** 26 34 00 68-1  
 Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
 Téléfax 34 84 73-500

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
 « Am Sand » 49 771-3750  
 Urgences 112  
 Téléfax 34 72 21

### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaisgen / L-2633 Senningerberg  
 Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
 Nadia Schlottert 24 756-688 / 621 147 002

### CENTRE DE RECYCLAGE MÜNSBACH

34 72 80  
 Téléfax 34 72 81

### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven  
 Téléphone 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Cathy Hoffmann,  
 chargée de direction 26 34 78

### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

### KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1  
 Téléfax 26 34 73-23

<b>10</b>	<b>DER GEMEINDERAT</b> LE CONSEIL COMMUNAL
11	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
12	Veröffentlichung von Gemeindereglementen Publication de règlements communaux
13	Budget 2021 – dépenses extraordinaires
14	Haushaltsplan 2021 – vom Gemeinderat genehmigte Summen Budget 2021 – Montants votés par le conseil communal
<b>16</b>	<b>OFFIZIELL NORIICHTEN</b> OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
<b>30</b>	<b>AKTUELLE BAUPROJEKTE</b> PROJETS EN COURS
<b>32</b>	<b>OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN</b> ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
<b>35</b>	<b>GRÜNE ECKE</b> COIN VERT
38	Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie La strategie « Null Offall » Lëtzebuerg
<b>40</b>	<b>SCHULWESEN &amp; ERZIEHUNG</b> ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
42	<b>NIEDZ4KIDZ</b>
43	Rätsel
<b>44</b>	<b>VEREINE</b> ASSOCIATIONS
45	Save the Dates
<b>46</b>	<b>VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN</b> INFORMATIONS DIVERSES

**Konzeption & Layout**  
www.vidalegloesener.lu

**Druckerei**  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**  
Gemeng Nidderaanven  
Uli Fielitz, Photo Couverture  
Julien Gaffur, Guy Clause, Olli Koob,  
Gilbert Sauber, Uli Fielitz,  
Patricia Bertrang-Hoffmann, Erwin Esly,  
Johny Fritz, Josée Wirtz, page 35-37  
www.pexels.com, page 41



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELRAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram-maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



11.12.2020: Vereidigung als Gemeinderätin von Frau Margaretha Inghelram-Maeyens, die die Nachfolge von Frau Marie-Antoinette Paquet-Tondt antritt.

11.12.2020 : Assermentation comme conseillère communale de Madame Margaretha Inghelram-Maeyens, entamant la succession de Madame Marie-Antoinette Paquet-Tondt.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 25. NOVEMBER 2020

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: **Unter Ausschluss der Öffentlichkeit** wird die Asbl „**Elisabeth – Anne**“, in geheimer Abstimmung, als externer Dienstleister für die **Verwaltung des Jugendhauses Niederanven** vorgeschlagen.

**Öffentliche Sitzung:** Zu Beginn der Sitzung entscheidet der Rat einstimmig der kürzlich verstorbenen **Frau Marie-Antoinette PAQUET-TONDT** aus Senningerberg posthum den Honorartitel „**Conseillère communale honoraire**“ in ihrer Funktion als Gemeinderätin, die sie seit dem 1. Januar 2000 bis zum 17. November 2020 ohne Unterbrechung stets mit Eifer, Genauigkeit, Integrität und Fairness ausgeführt hat, zu verleihen.

Anschließend wird die **neue visuelle Identität der Gemeinde** von Herrn Silvano Vidale der Firma „Vidale-Gloesener“ vorgestellt.

Der von Förster Pit Lacour vorgestellte **Kultur- und Holzhauungsplan** der Gemeinde für das Jahr 2021 wird einstimmig genehmigt. Den geplanten Ausgaben von 530.500 € stehen Einnahmen von insgesamt 255.900 € gegenüber.

Anschließend wird die **Vereinbarung vom 1. Januar 1994**, unterzeichnet zwischen der Gemeinde Niederanven, der Gemeinde Schüttringen und dem Staat Luxemburg, betreffend die Gründung einer Forstwirtschaftlichen Vereinigung einstimmig **abgeschafft**. Der Schöffenrat wird beauftragt eine neue Vereinbarung mit der Gemeinde Schüttringen betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung der Forstdienste abzuschließen.

Zwei **Pachtverträge** betreffend gemeindeeigene Immobilien werden mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) gutgeheißen.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 25 NOVEMBRE 2020

### Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : **En séance à huis clos**, le conseil communal propose par vote secret de confier la **gestion de la maison des jeunes Niederanven** au prestataire externe « **Elisabeth – Anne a.s.b.l.** ».

**Séance publique :** Au début de la séance, le Conseil communal décide à l'unanimité de conférer à **Madame Marie-Antoinette PAQUET-TONDT de Senningerberg**, décédée récemment, le titre posthume de « **Conseillère communale honoraire** » pour ses fonctions de conseillère communale pendant plus de 20 ans sans interruption, du 1<sup>er</sup> janvier 2000 jusqu'au 17 novembre 2020, qu'elle a remplies avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité.

Ensuite, Monsieur Silvano Vidale de la société Vidale-Gloesener, présente la **nouvelle charte graphique de la commune**.

Le **plan de gestion** 2021 de la forêt communale, présenté par le garde forestier Pit Lacour, est approuvé à l'unanimité. Ce plan prévoit des dépenses d'un montant total de 530.500 € ainsi que des recettes de 255.900 €.

La **convention du 1<sup>er</sup> janvier** 1994, signée entre la commune de Niederanven, la commune de Schuttrange et l'État du Grand-Duché de Luxembourg, concernant la création d'un service forestier du triage de Niederanven est **abrogée** à l'unanimité. Le Collège échevinal est chargé de conclure avec la commune de Schuttrange une nouvelle convention réglant les modalités de fonctionnement et de financement des services forestiers des deux communes.

Deux **contrats de bail** concernant différents biens immobiliers appartenant à la commune de Niederanven sont approuvés avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit et van der Zande).

Die Kündigungsanfrage eines **Mietvertrages** bezüglich einer gemeindeeigenen Wohnung in der Route de Trèves in Niederanven wird einstimmig angenommen.

Alle Räte genehmigen folgende **Subsidien** zu Gunsten der:

- „Een Haerz fir Kriibskrank Kanner asbl“;
- „Maison des Associations – Antenne d’écoute (AdE) asbl“;
- „Île aux Clows asbl“;
- „Paerd’s Atelier Liewenshaff asbl“;
- „Fondation EME“;

in Höhe von jeweils 2.000 € um die am stärksten benachteiligten Gruppen unserer Gesellschaft finanziell zu unterstützen.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig gutgeheissen:

- **Die Notarurkunde betreffend** den **Gratisabtritt** einer 582,75 Ar grossen Immobilie, gelegen im Ort „Auf der Heck“, Sektion D von Uebersyren, von dem Gemeindefondsverband SIAS an die Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen. Ziel dieser Transaktion ist es die Kläranlage zu betreiben;
- Die **Vereinbarung zum Kauf** einer 45,20 Ar grossen **Immobilie mit Wohnhaus**, gelegen in der Bauzone 1 (HAB-1), im Ort genannt „rue Andethana“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtkaufpreis von 900.000 €. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung.

Im Rahmen des abgeänderten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 für Wasserversorgung, beschließt der Rat mit sämtlichen Stimmen, gemäß des Verursacherprinzips, die **Neufestsetzung der Trink- und Abwassertaxen** mit Wirkung ab dem 1. Februar 2021. Die Gebühren werden jeweils zum Teil aus einer jährlich festgelegten Gebühr pro Zähler und zum Teil aus einer variablen Gebühr, proportional zum Jahreswasserverbrauch, für die vier Sektoren Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und Horeca festgelegt.

La demande de résiliation d’un **contrat de bail** concernant un appartement communal sis à Niederanven dans la route de Trèves est acceptée à l’unanimité.

Tous les conseillers accordent **les subsides** suivants en faveur :

- de l’asbl « Een Haerz fir Kriibskrank Kanner » ;
- de l’asbl « Maison des Associations – Antenne d’écoute (AdE) » ;
- de l’asbl « Île aux Clowns » ;
- de l’asbl « Paerd’s Atelier Liewenshaff » ;
- de la « Fondation EME » ;
- chacun de l’ordre de 2.000 € pour soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population luxembourgeoise.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées à l’unanimité :

- **L’acte notarié** concernant **la cession** gratuite d’une **propriété immobilière** de 582,75 ares, sise au lieu-dit « Auf der Heck », section D d’Uebersyren, du Syndicat intercommunal à vocation multiple (en abrégé SIAS) aux communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schüttringen. Le but de la transaction consiste à exploiter la station d’épuration ;
- **Le compromis** concernant **l’acquisition d’un bien immobilier avec maison** de 45,20 ares, situé en « zone d’habitation 1 (HAB-1) », sis au lieu-dit « rue Andethana », section C d’Oberanven, au prix de 900.000 €. Cette acquisition se fait dans un but d’utilité publique, à savoir l’élargissement de la réserve urbanistique dans l’intérêt du pacte logement.

Dans le cadre de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l’eau, en tenant compte des principes de l’utilisateur-payeur et pollueur-payeur, les conseillers se prononcent avec toutes les voix pour la **fixation de la redevance eau** et la **redevance assainissement** qui se composent chacune d’une partie fixe annuelle par compteur et d’une partie variable proportionnelle à la consommation annuelle, en distinguant les secteurs des ménages, de l’industrie, de l’agriculture et de l’Horeca, le tout avec effet au 1<sup>er</sup> février 2021.

Das **Lotissement Projekt** betreffend die **Aufteilung von zwei Parzellen in zwei neue Lose**, in Rameldingen in der Rue Helenter, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Wohnhäusern, wird mit allen Stimmen genehmigt.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Rue du Château d'eau“, Sektion C von Oberanven;
- „Rue du Château“ und „Rue Wangert“, Sektion B von Senningen.

Der **Umklassierung** von einer Parzelle von privatem in öffentlichen Gemeindebesitz, gelegen im Ort genannt „Rue Helenter“ in Rameldingen, wird einstimmig zugestimmt.

Die **Abschlussrechnung** betreffend die Instandsetzungsarbeiten des Feldweges „Sprint“ in Rameldingen wird einstimmig genehmigt. Die endgültigen Ausgaben betragen 102.226,33 €.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Pilotprojekt „Tiny Houses“ in der Gemeinde
- Verlängerung der Frist für die Geschenkgutscheine
- Interne Veränderungen bei den kommunalen Dienststellen
- Parkplätze „Rue de la Gare“ in Hostert
- Projekt SNHBM Wakelter
- Projekt eines neuen Umkleidebereichs für den FC Hostert
- Verbot von Feuerwerkskörpern an Silvester
- Gemeindeblatt auf der Internetseite der Gemeinde
- Unautorisierte Personen auf dem Recyclingcenter Munsbach

Le **projet de lotissement** concernant la **répartition de deux parcelles** à Rameldange, rue Helenter, **en deux nouveaux lots** en vue de la construction de deux maisons d'habitations, est approuvé avec toutes les voix.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « rue du Château d'eau », section C d'Oberanven ;
- « rue du Château » et « rue Wangert », section B de Senningen.

Le **reclassement** d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Helenter » à Rameldange du domaine privé communal en domaine public communal, est accordé à l'unanimité.

Le **décompte** concernant la remise en état du chemin rural « Sprint » à Rameldange est approuvé à l'unanimité. La dépense définitive s'élève à 102.226,33 €.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- Projet pilote pour « Tiny houses » dans la commune
- Prolongation délai pour bons-cadeaux
- Changements internes des services communaux
- Parking rue de la Gare à Hostert
- Projet SNHBM Wakelter
- Projet de nouveaux vestiaires pour le FC Hostert
- Interdiction des feux d'artifice durant la nuit de la Saint Sylvestre
- Bulletin communal sur le site internet
- Personnes non-autorisées au centre de recyclage de Munsbach

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 2. DEZEMBER 2020

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Zu Beginn der Sitzung werden **der rektifizierte Haushaltsplan 2020 und der Haushaltsplan 2021** des Sozialamtes „CENTREST“ vom Rat angenommen. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven wird auf 157.477 € für das Jahr 2020 und auf 156.216 € für das Jahr 2021 geschätzt. Für das Jahr 2021 werden folgende **freie Nächte (gebührenfrei)** genehmigt:

Fastnachtssamstag: 13.02.2021

Fastnachtssonntag: 14.02.2021

Halbfastnacht (Samstag): 13.03.2021

Vorabend 1. Mai (Freitag): 30.04.2021

Vorabend Europatag (Samstag): 08.05.2021

Kirmes – Hostert: (Freitag-Sonntag): 14.-16.05.2021

Vorabend Nationalfeiertag (Dienstag): 22.06.2021

Kirmes Senningerberg (Samstag-Sonntag): 11.-12.09.2021

Kirmes Niederanven-Senningen (Sa-So): 16.-17.09.2021

Heiligabend (Freitag): 24.12.2020

Weihnachten (Samstag): 25.12.2021

Sylvester (Freitag): 31.12.2021

Neujahr (Samstag): 01.01.2022

Der Gemeinderat beschließt wie im vorigen Jahr keine Grußkarten für die Feiertage zu verschicken. Die damit eingesparten Kosten werden in Höhe von jeweils 300 € zu Gunsten der

- „Stand Speak Rise up asbl“;
- „Narin asbl“;

gespendet.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 2 DECEMBRE 2020

Présents: le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit

Secrétaire : Charles Jacoby

### Absent :

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Au début de la séance, le conseil approuve **le budget rectifié 2020 et le budget 2021** de l'office social « CENTREST ». Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 157.477 € pour 2020 et à 156.216 € pour l'année 2021.

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2021 sont fixées aux dates suivantes :

samedi de carnaval : 13.02.2021

dimanche de carnaval : 14.02.2021

mi-carême (samedi) : 13.03.2021

veille du 1<sup>er</sup> mai (vendredi) : 30.04.2021

veille de la journée de l'Europe (samedi) : 08.05.2021

kermesse à Hostert (vendredi-dimanche) : 14.-16.05.2021

veille de la fête nationale (mardi) : 22.06.2021

kermesse à Senningerberg (sam-dim) : 11.09.-12.09.2021

kermesse à Niederanven-Senningen (sam-dim) : 16.09.-17.09.21

réveillon de Noël (vendredi) : 24.12.2021

Noël (samedi) : 25.12.2021

Saint-Sylvestre (vendredi) : 31.12.2021

Nouvel An (samedi) : 01.01.2022

Tout comme l'année précédente, le conseil décide de renoncer à l'envoi de cartes de vœux de fin d'année. Les frais économisés seront **donnés** en faveur de la :

- « Stand Speak Rise up a.s.b.l. » ;
- « Narin a.s.b.l. » ;

chacun de l'ordre de 300 €.



Die **abgeänderte Schulorganisation** betreffend den Unterricht in der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie eine **Änderung des Abkommens** werden angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederaanven für das Jahr 2020/2021 belaufen sich auf insgesamt 614.333,86 € (ohne den staatlichen Zuschuss).

Die **Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der Asbl „Luxembourg Alzheimer“, betreffend das Prioritätsrecht bei der Aufnahme in das Wohn- und Pflegeheim « Beim Goldknapp » in Erpeldingen an der Sauer, wird genehmigt.

Die Räte befürworten die **Benennung der Straße**, die von der „rue Principale“ in Ernster über „Jägerhäuschen“ zum abgelegenen Bauernhaus „Engelshof“ führt, in „**Rue Engelshaff**“.

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2020 und den Haushaltsplan 2021** vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Neue Buslinien RGTR
- Joggingpiste „Am Grousseboesch“
- Naturpakt
- Covid-19-Impfungen
- Vignette für die Anwohnerparkzone
- CO<sub>2</sub>-Steuer für das Gemeindesyndikat SIDOR
- Schranke für das Grünschnittzentrum in Senningerberg
- Parkplätze bei der alten Schule in Hostert

**L'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical** de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que **l'avenant à la convention** sont approuvés à l'unanimité des voix. Le coût total pour la commune de Niederaanven pour l'année scolaire 2020/2021 s'élève à 614.333,86 € (sans la participation de l'Etat).

La **convention** entre la commune et l'association « Luxembourg Alzheimer a.s.b.l. », relative aux modalités des droits d'admission prioritaire au sein de la Maison de séjour et de soins « Beim Goldknapp » à Erpeldange-sur-Sûre, est approuvée.

Les conseillers se prononcent pour la **dénomination de la rue** menant de la « rue Principale » à Ernster vers la ferme isolée « Engelshaff » en passant par « Jägerhäuschen » en « **rue Engelshaff** ».

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2020 et le budget initial 2021** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- Nouveaux horaires des lignes RGTR
- Piste jogging « Groussebösch »
- Pacte Nature
- Vaccins Covid-19
- Vignettes pour le stationnement résidentiel
- Taxe CO<sub>2</sub> pour le syndicat intercommunal SIDOR
- Barrière pour le centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
- Parking près de l'ancienne école à Hostert

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 11. DEZEMBER 2020

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend:

### Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Die Ernennung von Herrn Sascha Tock aus Bavigne auf den vakanten Posten des Revierförsters Senningerberg für die Gemeinde Niederanven wird in geheimer Abstimmung positiv begutachtet (einstimmig). Ab dem 4. Januar 2021 wird Herr Sascha Tock die Nachfolge von Herrn Ben Louis auf den vorab genannten Posten antreten.

### Öffentliche Sitzung:

Alle Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und:

- dem CIGR Syrdall „Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall Asbl“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung der Asbl;
- der Stadt Luxemburg, betreffend die Bereitstellung, den Bau, den Unterhalt und den Betrieb des Fahrradverleihsystems Vel'oh. Die Vereinbarung sieht derzeit eine neue Vel'oh -Station auf dem Parkplatz vor dem Wasserturm in Senningerberg und eine weitere Station bei der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven vor;
- dem Staat Luxemburg, betreffend die Anpassung des Mietpreises des Polizeibüros, 50, rue Andethana in Oberanven. Der neue Mietpreis welcher der Staat monatlich an die Gemeinde zahlen muss beträgt 2.616,45 €.

Die Immobilientransaktion sowie die diesbezügliche notarielle Urkunde betreffend den **Gratisabtritt** an die Gemeinde einer 45 Zentiar grossen **Parzelle**, gelegen im Ort „Rue Andethana“, Sektion C von Oberanven, werden einstimmig genehmigt. Ziel dieser Transaktionen ist die Parzelle in die öffentliche Domäne zu integrieren.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 DECEMBRE 2020

**Présents** : le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent:

### Séance à huis clos :

La candidature de Monsieur Sascha Tock de Bavigne pour le **poste vacant de préposé forestier** du triage de Senningerberg est avisée favorablement, décision prise à l'unanimité. Monsieur Sascha Tock prend la succession de Monsieur Ben Louis aux fonctions précitées à partir du 4 janvier 2021.

### Séance publique :

Tous les conseillers approuvent **les conventions** suivantes entre la Commune et :

- le Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL asbl, fixant les modalités de fonctionnement et de financement dudit CIGR SYRDALL ;
- la Ville de Luxembourg, concernant la mise à disposition, l'installation, l'entretien et l'exploitation d'un système de vélos en libre-service Vel'oh. Actuellement la convention prévoit l'installation d'une station en face du château d'eau à Senningerberg et d'une autre près de l'école « Am Sand » à Oberanven;
- l'État du Grand-Duché de Luxembourg, concernant l'adaptation du loyer du bureau de Police, 50, rue Andethana à Oberanven. Le nouveau loyer que l'Etat doit payer mensuellement à la commune s'élève à 2.616,45 €.

La transaction immobilière ainsi que l'acte notarié y relatif concernant la **cession gratuite** à la commune d'une **parcelle** d'une superficie de 45 centiares, sise au lieu-dit « rue Andethana », section C d'Oberanven, sont approuvés à l'unanimité. Le but de ladite transaction est d'intégrer la parcelle dans le domaine public.

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- Die Aufteilung von zwei Parzellen in zwei neue Lose, gelegen in Hostert, 116, rue Andethana, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Gebäuden mit gemischter Nutzung;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Senningen, 111, route de Trèves, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Niederanven, 21, rue Laach, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Rue des Romains“, Sektion C von Oberanven;
- „In Waeschelt“, Sektion C von Oberanven;
- „Gehauenbusch“, Sektion B von Senningen;
- „Niederanven“, Sektion A von Niederanven;
- „Rue Laach“, Sektion A von Niederanven;
- „Route de Trèves“, Sektion B von Senningen.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“** der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr **2021**.

Das **Gemeindereglement** betreffend die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten zum Erwerb eines C-Führerscheins für Feuerwehrleute wird einstimmig abgeschafft. Gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit, wird die Aus- und Weiterbildung der ehrenamtlichen und hauptamtlichen Feuerwehrleute einzig von der öffentlichen Institution CGDIS (Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungskorps) geregelt.

Gemäß Artikel 2 des abgeänderten Gesetzes vom 21. Juni 1976 über die Lärmbekämpfung, gibt der Gemeinderat einstimmig eine **Stellungnahme** zu den vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung erstellten **Aktionsplänen zur Lärmbekämpfung** ab.

Anschließend beschließt der Rat einstimmig ein **positives Gutachten** über das von der „Creos Luxembourg S.A.“ erstellte Projekt für die **Modernisierung der Hochspannungsinfrastruktur** auf dem Teilabschnitt Bofferdange – Aach (D) sowie der Bau der Umspannanlage Bofferdange abzugeben.

**Les projets de lotissement** suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- la répartition de deux parcelles sises à Hostert, 116, rue Andethana, en deux nouveaux lots en vue de la construction de deux immeubles à usage mixte ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, 111, route de Trèves, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, 21, rue Laach, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « rue des Romains », section C d'Oberanven ;
- « In Waeschelt », section C d'Oberanven ;
- « Gehauenbusch », section B de Senningen ;
- « Niederanven », section A de Niederanven ;
- « rue Laach », section A de Niederanven ;
- « route de Trèves », section B de Senningen.

Le conseil approuve unanimement la **fixation des effectifs du cadre fermé** dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour **2021**.

Le **règlement communal** concernant le paiement d'un subside pour le permis de conduire C pour sapeurs-pompiers est abrogé à l'unanimité. D'après les dispositions de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile, la formation initiale et continue des pompiers volontaires et professionnels revient au seul établissement public créé appelé « Corps grand-ducal d'incendie et de secours » (CGDIS).

Le conseil émet unanimement **sa prise de position** quant aux **projets de plans d'action de lutte contre le bruit** élaborés par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, conformément à l'article 2 de la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit.

À l'unanimité, le conseil **avise favorablement** le **projet de construction d'une nouvelle ligne aérienne** de transport d'énergie électrique de Bertrange à Aach (Allemagne) ainsi qu'un poste de transformation à Bofferdange, élaboré par le gestionnaire de réseaux « Creos Luxembourg S.A. ».

Der **rektifizierte Haushalt 2020** wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) angenommen; der **Haushalt** für das Jahr **2021** wird mit 8 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert), 3 Gegenstimmen (Geyer, Schmit und van der Zande) und 1 Enthaltung (Muller-Rollinger) angenommen. (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Weihnachtsbeleuchtung in der Gemeinde
- Restaurant in Waldhof
- Baustelle im Ort genannt „Höhenhof“ in Senningerberg
- Windschutz der Pétanque-Spielfelder „Am Sand“
- Weg Schommeschwois Richtung Aarnesch

**Le budget rectifié de l'année 2020** est approuvé avec 10 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit et van der Zande) ; **le budget 2021** est approuvé avec 8 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert), 3 voix contre (Geyer, Schmit et van der Zande) et 1 abstention (Muller-Rollinger). (Tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés:

- Illuminations de Noël
- Restaurant à Waldhof
- Chantier au lieu-dit « Höhenhof » à Senningerberg
- Brise vent pour terrains de pétanque « Am Sand »
- Chemin Schommeschwois direction Aarnesch

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération
25 novembre 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Helenter », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 2067/6879 et 2067/4035, en deux nouveaux lots
11 décembre 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « Op der Bunn », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1515/3684 et 1506/3815, en deux nouveaux lots
11 décembre 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « route de Trèves », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 304/3416, en deux lots
11 décembre 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Laach », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 975/1938, en deux lots

**BUDGET 2021 –  
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES**

<b>ARTICLE</b>	<b>BUDGET 2021 (€)</b>
<b>Coordination technique</b>	
Projet « Katzenheck »	355.000,00
PAP rue Laach/Laangwiss, Niederanven	670.000,00
PAP « Op Pelgert », « In Weischelt », Oberanven	245.000,00
Schéma directeur « Am Pull », Senningen	25.000,00
Plan d'aménagement général : frais d'étude	150.000,00
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	950.000,00
Réaménagement et transformation du hall Kneip, Oberanven	60.000,00
Participation aux frais des travaux d'infrastructure « Projet de lotissement Binnewee »	190.000,00
<b>Crèches et garderies</b>	
Aménagement « Bëschcrèche », Senningerberg	50.000,00
<b>Aides aux nécessiteux</b>	
CENTREST : Part dans les investissements	1.706,00
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office social	19.386,00
<b>Service des agents municipaux</b>	
Voiture de service	35.000,00
<b>Agriculture</b>	
Remise en état des chemins ruraux	100.000,00
<b>Sylviculture</b>	
Acquisition d'un véhicule pour le service forestier	53.000,00
Acquisition de machines ( souffleuses électriques)	7.200,00
Acquisition d'une remorque pour les ouvriers forestier	15.000,00
<b>Cogénération</b>	
Projet d'installation de cogénération	1.650.000,00
<b>Tourisme</b>	
Réaménagement de l'ancien château d'eau, Senningerberg	100.000,00
<b>Gestion des déchets</b>	
SIAS : Part dans les investissements	173.000,00
<b>Gestion des eaux usées</b>	
Renouvellement canalisation « rue du Scheid »	200.000,00
SIDERO : Part dans les investissements	8.169,00
<b>Logements au prix du marché</b>	
Primes d'acquisition et de construction de logements aux ménages	25.000,00
<b>Logements à prix réduit (social)</b>	
Projet « Rue Laach », Niederanven	1.940.000,00
Construction d'une maison à Oberanven, rue du Scheid	100.000,00
Construction d'une maison à Rameldange, Op der Bunn/rue Helenter	100.000,00
<b>Places publiques</b>	
Réaménagement place de village, Senningen	80.000,00
Réalisation d'infrastructures routières dans le cadre du projet « rue Laach » Niederanven	65.000,00
Véhicules de transport: camionnettes et voitures utilitaires	55.000,00
<b>Voirie vicinale</b>	
Aménagement chemin piétonnier « Rëtsch », Rameldange	12.000,00
Aménagement chemin piétonnier « Niederanven-Schuttrange »	385.000,00
Aménagement d'une liaison cycliste entre la Maison relais « Am Sand » et la rue Andethana	405.000,00

## BUDGET 2021 – DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET 2021 (€)
<b>Voirie vicinale</b>	
Aménagement d'une piste cyclable/piétons entre Niederanven et Roodt/Syre	415.570,00
Aménagement chemin de liaison entre « Routscheed » et le centre « Am Sand »	904.600,00
Aménagement chemins de liaison entre la « rue Laach » et le centre « Am Sand »	20.000,00
Raccordement de la voie de desserte « Am Pull » à la N1, route de Trèves, Niederanven	362.000,00
Réaménagement rue du Scheid, Oberanven	100.000,00
Réaménagement rue Andethana, Oberanven	100.000,00
Remplacement de machines pour le service voirie	255.000,00
<b>Cimetières</b>	
Nouvelle morgue cimetière Hostert	180.000,00
<b>Alimentation en eau</b>	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	100.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable « Binnewee », Senningerberg	500.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable « Aarnescht », Oberanven	30.000,00
Pose d'un axe eaux pluviales du Breedewues vers Hostert	200.000,00
Pose d'un axe eaux pluviales dans la « rue Schetzel », Oberanven	200.000,00
SEC : Part dans les investissements pour réseau d'eau au « Hoehenhof »	25.000,00
<b>Immeubles bâtis et non bâtis non affectés</b>	
Acquisition de terrains non affectés	4.500.000,00
<b>Maisons de retraite et de soins</b>	
Extension restaurant Cipa	3.760.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	5.300.000,00
Aménagement d'une source d'électricité de remplacement	100.000,00
Mise en conformité du bâtiment CIPA	1.000.000,00
Logements Seniors	50.000,00
<b>Loisirs</b>	
Rénovation du Loisi	100.000,00
<b>Terrains de sports</b>	
Rénovation et extension des installations du terrain de football N°1	100.000,00
Acquisition d'un tracteur tondeuse pour les terrains de sports	20.000,00
<b>TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES</b>	<b>26.546.631,00</b>

## HAUSHALTSPLAN 2021 – VOM GEMEINDERAT GENEHMIGTE SUMMEN BUDGET 2021 – MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL

	Abschlusstabellen des rektifizierten Haushaltsplanes 2020 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2020		Abschlusstabellen des Haushaltsplanes 2021 Tableaux récapitulatifs du budget 2021	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
<b>EINNAHMEN</b> RECETTES	29.932.538,05 €	3.854.887,94 €	33.053.337,00 €	8.056.408,00 €
<b>AUSGABEN</b> DÉPENSES	25.039.290,00 €	4.569.468,52 €	28.314.941,00 €	26.546.631,00 €
<b>BONUS</b> BONI	4.893.248,05 €		4.738.396,00 €	
<b>MALUS</b> MALI		714.580,58 €		18.490.223,00 €
<b>BONUS 2019</b> BONI 2019	11.359.201,83 €			
<b>MALUS 2019</b> MALI 2019				
<b>GESCH. BONUS 2020</b> BONI PRÉSUMÉ 2020			15.537.869,30 €	
<b>ALLGEM. BONUS</b> BONI GÉNÉRAL	16.252.449,88 €		20.276.265,30 €	
<b>ALLGEM. MALUS</b> MALI GÉNÉRAL		714.580,58 €		18.490.223,00 €
<b>ÜBERTRAG</b> TRANSFERT	-714.580,58 €	+714.580,58 €	-18.490.223,00 €	+18.490.223,00 €
<b>GESCHÄTZTER BONUS</b> BONI PRÉSUMÉ 2020	15.537.869,30 €			
<b>DEFINITIVER BONUS</b> BONI DÉFINITIF			1.786.042,30 €	

# OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS



NEI OFFIZIELL NORIICHTEN ELO A 4 SPROOCHEN



NEU OFFIZIELLE MITTEILUNGEN JETZT IN 4 SPRACHEN



NOUVEAU INFORMATIONS OFFICIELLES MAINTENANT EN 4 LANGUES



NEW OFFICIAL NEWS NOW IN 4 LANGUAGES

## SERVICE DE MÉDIATION

T. 621 673 648 / [mediation@niederanven.lu](mailto:mediation@niederanven.lu)



### LU

---

Schnéi schëppen ass net déi flottsten Wanter Beschäftegung mee et ass ganz wichteg. Wann en Accident geschitt well den Trottoir glat war, da kann de Propriétaire oder de Locataire veruerteelt ginn Dommagen ze bezuelen. Also vergiesst net ären Trottoir vun Äis oder Schnéi ze befreien.

### FR

---

Pelleter la neige n'est pas l'une des tâches hivernales les plus agréables, mais elle est importante. Si un accident se produit en raison du non-respect des règles, le locataire ou le propriétaire de la maison peut être condamnés à payer des dommages et intérêts. N'oubliez pas de déneiger et de déglacer le trottoir autour de votre propriété.

### DE

---

Schnee schippen gehört nicht zu den angenehmsten Aufgaben im Winter, ist aber wichtig. Geschieht ein Unfall aufgrund Missachtung der Regeln, kann der Vermieter oder Hauseigentümer wegen Schmerzensgeld und Schadensersatz zur Kasse gebeten werden. Denken Sie bitte daran den Gehweg um ihr Eigentum von Schnee und Eis zu befreien.

### EN

---

Shoveling snow is not one of the most pleasant tasks in winter, but it is important. If an accident occurs due to disregard of the rules, the landlord or house owner can be asked to pay for compensation for pain suffering and damages. Please remember to clear your sidewalk from snow and ice.



# GASSIBOX

## LU

Mir erënneren d'Leit drun, dass op e puer Plazen verdeelt um Gemengen Territoire Spender vun Hondsdreckstuuten stinn. Et ass eng bëlleg an efficace Léisung den öffentlechem Terrain vun Hondsdrecker propper ze halen a Foussgänger, Awunner an d'Natur soen lech dofir Merci. De Schäfferot leet lech wäermstens un d'Häerz vun dësem Service ze profitéieren. **Mir wëllen lech och drun erënneren dass all Hond den dobaussen leeft un der Léngt muss sinn!**

## FR

Il est rappelé à la population que des distributeurs de sachets pour crottes de chien sont installés dans divers lieux de la commune (voir photo). La solution efficace et avantageuse pour recueillir les crottes de chien, est très appréciée par les piétons et les riverains et est bénéfique pour l'environnement. Le collègue échevinal prie les propriétaires de chiens de profiter de ce service. **Nous tenons à rappeler que tous les chiens circulant sur la voie publique doivent être tenus en laisse!**



## DE

Die Gemeinde möchte nochmals daran erinnern, dass an verschiedenen Orten Spender für Hundekotbeutel angebracht sind (siehe Foto). Die saubere Lösung nach dem Gassi gehen kommt Fußgängern, Anliegern und der Umwelt zugute. Der Schöfferrat bittet die Hundebesitzer Gebrauch von dieser Möglichkeit zu machen. **Wir möchten Sie daran erinnern, dass alle Hunde auf der öffentlichen Straße an der Leine geführt werden müssen!**

## EN

The population is reminded that distributors of dog poop bags can be found in various places on the municipality territory (see photo). The efficient and cost-effective solution for collecting dog droppings is most appreciated by pedestrians and locals and beneficent for the environment. The aldermen college urges dog owners to take full advantage of this facility. **We would like to remind you that all dogs on public roads must be kept on a leash!**

## LED Wall / Senningen

**NEIEN INFORMATIUNSPANNEAU**  
NEUE INFORMATIONSTAFEL  
NOUVEAU PANNEAU D'INFORMATION  
NEW INFORMATION BOARD



# NORUFF

NACHRUF  
ÉPILOGUE  
OPITUARY

## LU

De 17. November 2020 ass d'Madame Marie-Antoinette Paquet-Tondt, aktive Gemengerotsmember, fir ëmmer vun eis gaangen.

Ween aus der Gemeng huet se net kann: eng kleng Damm mat grousser Häerz, eng dynamesch an an hirem Stil eenzegaarteg an authentesch Persoun. Kierzlech gouf si vun de Gemengen Autoritéiten fir méi ewéi 20 Joer Member vun eise Gemengerot zum „Membre honoraire“ ernannt.

Si war och laang Jore op syndikalem Niveau immens aktiv. Als éiwege Scout war si ëmmer bereet ze hëllefen do wou Nout um Mann (oder un der Fra) war. Si war sech nie ze schued fir sech och fir déi Äermsten anzesetzen; Integratioun an sozial Gerechtegkeet waren hir Cause: si huet sech onermiddlech dofir agesat, sief et als Presidentin vun der Sozialkommissioun, Integratiounskommissioun, als Member vum Hospice Civil oder vum Office social. Als laangjäreg Member vum „Douzelage“ Comité war si ëmmer bereet d'Intressi vun eiser Gemeng europawäit an de Partnerstied ze verrieden an huet sech nie gescheit komplizéiert a laang Reesen op sech ze huelen, fir och bis an dee läschten Eck vun Europa als Vertrieeder vun der Gemeng ze reesen. D'Lëscht vun hiren Asätz ass laang. Mee net nëmmen fir d'Mënschen hat si e grouss Häerz, si war och e ferventen Deiere Frënd an huet ville Muppen a Kazen zu engem besseren Doheem verholf.

Ob jidder Fall hannerléisst d'Marie-Antoinette Paquet-Tondt e grouss Lach an eiser lokaler Politik an et wäert laang daueren bis mir erëm esou eng engagéiert an aktiv Persoun am Déngscht vun eiser Communautéit opweises hunn (wann iwwerhaupt).

**Mir behalen si fir ëmmer an eiser Erënnerung, mat hirer Liewensfreed, hirem Enthusiasmus an hirem Asaatz fir hir Matmënschen.**



## DE

Am 17. November 2020 musste uns Frau Marie-Antoinette Paquet-Tondt, aktives Mitglied des Gemeinderates, leider für immer verlassen.

Wer von uns kannte sie nicht: jene kleine Dame mit großem Herz, eine dynamische und in ihrem Stil einzigartige und authentische Person. Kürzlich wurde sie von den Gemeinden Autoritäten zum „Ehren Rat“ für mehr als 20-jährige Mitgliedschaft in unserem Gemeinderat ernannt.

Sie war auch lange Jahre sehr aktiv auf sozialem Plan. Als „ewiger Pfadfinder“ war sie stets bereit zu helfen wo Not am Mann (oder an der Frau) war, und war sich nie zu schade sich dabei für die Minderbemittelte stark zu machen; Integration und soziale Gerechtigkeit waren ihr Motto. Sie hat sich unermüdlich dafür eingesetzt, sei es als Präsidentin der Kommission für Integration, der Sozialkommission, als Mitglied im Hospiz oder des Sozialamtes. Als Mitglied des lokalen „Douzelage“ Komitees war sie immer bereit die Interessen unserer Gemeinde in den jeweiligen Partnerstädten zu vertreten und sie scheute keine noch so lange oder komplizierte Reise um deswegen bis an das letzte Ende von Europa zu reisen. Die Liste ihrer Einsätze ist lang. Doch nicht nur für Menschen setzte sie sich ein, sie hatte auch ein sehr großes Herz für Tiere und mit leidenschaftlicher Überzeugung hat sie vielen Hunden und Katzen ein besseres Zuhause beschert.

Auf jeden Fall hinterlässt Marie-Antoinette Paquet-Tondt ein großes Loch in unserer lokalen Politik und es wird sehr lange dauern bis wir wieder eine so engagierte und aktive Person im Dienste der Allgemeinheit finden können (wenn überhaupt).

**Wir werden Frau Paquet-Tondt in unserer Erinnerung behalten durch ihre Lebensfreude, ihren Enthusiasmus und ihren Einsatz für ihre Mitmenschen.**

## FR

Le 17 novembre 2020, Mme Marie-Antoinette Paquet-Tondt, membre actif du Conseil Communal, a malheureusement dû nous quitter pour toujours.

Qui de nous ne la connaissait pas: cette petite dame au grand cœur, dynamique, unique et authentique dans son style. Récemment, elle a été nommée « Conseillère honoraire » par les autorités communales pour plus de 20 ans de membre du Conseil Communal.

Elle a été très active sur le plan social pendant de nombreuses années. En tant qu'« éternelle scout », elle était toujours prête à aider là où il y avait besoin de prêter main forte. Elle ne se voyait jamais trop bien pour défendre les défavorisés de la société; l'intégration et la cause sociale étaient sa devise. Elle a travaillé sans relâche dans ce contexte, que ce soit en tant que présidente de la commission d'intégration, de la commission sociale, en tant que membre de l'hospice civil ou de l'Office social. En tant que membre du comité local du « Douzelage », elle était toujours prête à représenter les intérêts de la Commune dans les villes jumelées et n'a pas hésité à faire des voyages souvent longs ou compliqués jusqu'au fin fond de l'Europe en tant que déléguée communale. La liste de ses missions est longue. Elle ne s'est pas seulement engagée pour les gens, mais avait également un très grand cœur pour les animaux et avec une conviction passionnée, elle a su donner à de nombreux chiens et chats un foyer accueillant.

En tout cas, Marie-Antoinette Paquet-Tondt laisse un grand trou dans notre politique locale et il faudra longtemps (voire jamais) avant que nous puissions retrouver une personne aussi engagée et active au service de la communauté.

**Nous garderons Mme Paquet-Tondt dans nos mémoires grâce à sa joie de vivre, son enthousiasme et son engagement envers ses concitoyens.**

## EN

On November 17, 2020, Ms. Marie-Antoinette Paquet-Tondt, active member of the Town Council, unfortunately had to leave us forever.

Who among us did not know her: this little lady with a big heart, dynamic, unique and authentic in her style. Recently, she was named „Honorary Councilor“ by the municipal authorities for her 20 years as a member of the Town Council.

She has been very active socially for many years. As the “Eternal Boy Scout,” she was always ready to help where there was a need to lend a hand. She never saw herself too well to defend the disadvantaged in society; integration and the social cause were his motto. She has worked tirelessly in this context, whether as chair of the integration committee, of the social committee, as a member of the civil hospice or social office. As a member of the local “Douzelage” committee, she was always ready to represent the interests of the Municipality in the twin towns and did not hesitate to make often long or complicated trips to the depths of Europe as a as a municipal delegate. The list of its missions is long. She was not only committed to people, but also had a very big heart for animals and with passionate conviction; she was able to give many dogs and cats a welcoming home.

In any case, Marie-Antoinette Paquet-Tondt leaves a big hole in our local politics and it will be a long time (if ever) before we can find someone so committed and active in the service of the community.

**We will keep Ms. Paquet-Tondt in our memories thanks to her joie de vivre, her enthusiasm and her commitment to her fellow citizens.**

# POPULATION - ZIVILSTAND

BEVÖLKERUNG - ZIVILSTAND

POPULATION - CIVIL STATUS

POPULATION - ÉTAT CIVIL

## GEBURTEN

GEBURTEN

NAISSANCES

BIRTHS

Ferrara Giulia, 10.01.2020  
 Lima Laura, 11.01.2020  
 Kadjane Leo, 15.01.2020  
 Ternes Maxime, 17.01.2020  
 Mousel Pit, 20.02.2020  
 Steinmetz Juliette, 20.02.2020  
 Kham Raphael, 04.03.2020  
 Seguro Carvalho Joana, 04.03.2020  
 Dura Loric, 16.03.2020  
 Delbergue Elsa, 16.03.2020  
 Munhowen Juna, 17.03.2020  
 Süte Alexander, 24.03.2020  
 Bran Athanasopoulos Danae, 07.04.2020  
 Haque Bappy Maya, 14.04.2020  
 Beerens Stella, 04.05.2020  
 Alabdullah Dann, 19.05.2020  
 Thomson Leo, 19.05.2020  
 Noesen Michaelis Sarah, 14.06.2020  
 Ferreira Borges, Diego 18.07.2020  
 Tavares Pinto Martin, 05.08.2020  
 Peffer Ley, 20.02.2020  
 Guignard Largo, 02.09.2020  
 Gomez Antognoli Joshua, 06.09.2020  
 Muller Marie, 08.09.2020  
 Hodzic Elia, 14.09.2020  
 Li Davidsdóttir Arya, 18.09.2020  
 Radu Eric, 20.09.2020  
 Fanda Nekoben Maël, 11.10.2020  
 Fanda Wankeu Yohan, 11.10.2020  
 Hames Sebastian, 04.12.2020  
 Hammod Zidan Majid, 21.12.2020  
 Hammod Zidan Mohammed, 21.12.2020

Total: 32

## HOCHZÄITEN

HOCHZEITEN

MARIAGES

WEDDINGS

Kauth Joel – Schiltz Nora, 25.01.2020  
 Sanchez Gonzalez de Aguilar Hugo – Chacón Bórquez Nataly, 02.03.2020  
 Cravatte Daniel – Künsch Danièle, 28.03.2020  
 Wiscourt Sam – Feiereisen Julie, 01.04.2020  
 Ferreira Soltoski Julio – Foppa Natalia, 05.06.2020  
 Lajoie Thomas – Ruckert Lynn, 20.06.2020  
 Lemoine Fabien – Lakaïch Saïda, 04.07.2020  
 Szymczak Philippe – Larsson Ingrid, 14.08.2020  
 Mort ou Morth Tom – Wirtgen Anna, 20.08.2020  
 Hames Germain – Varbanskaya Anna, 08.09.2020  
 Heltzel Max – Streff Jessica, 23.10.2020  
 Avdić Murat – Bendjeriou Norelhoda, 16.12.2020  
 Mallinger Robert – Klein Mandy, 18.12.2020

Total: 13

## PACS

Total: 12

01.01.2021

**AWUNNER**

EINWOHNER

RESIDENTS

HABITANTS

01.01.2020: 6308

6346

## DOUDESFÄLL TODESFÄLLE DÉCÈS DEATHS

Schmit Gerard, Niederanven 16.01.2020  
 Thill Marcel, Niederanven 27.01.2020  
 Weber Florent, Senningerberg 31.03.2020  
 Pinto Pinheiro José, Senningen 05.02.2020  
 Oswald-Wisofsky Hedwig, Niederanven 07.02.2020  
 da Conceição Silvs-dos Ramos Fernando Ilda, Senningerberg  
 12.02.2020  
 Frisch John, Rameldange 17.02.2020  
 Graas Nicolas Gustave, Senningerberg 18.02.2020  
 Bausch Léon, Niederanven 22.02.2020  
 Weber Jean, Oberanven 04.03.2020  
 Müller-Barthelemy Julie, Niederanven 05.03.2020  
 Chefneux Jean, Senningerberg 10.03.2020  
 Witry Nicolas, Oberanven 16.03.2020  
 Pepin-Gardt Marie, Niederanven 17.03.2020  
 Duhauptpas-Bartz Simone, Oberanven 18.03.2020  
 Houwen Jean, Ernster 31.03.2020  
 Theisen-Piren Gertrude, Niederanven 06.04.2020  
 Kirschten-Rosenau Ilse, Niederanven 06.04.2020  
 Bausch Ferdinand, Senningen 11.04.2020  
 Backes Edeltrud, Niederanven 04.05.2020  
 Schleimer-Kinsch Florence, Niederanven 08.05.2020  
 Reckinger Albert, Niederanven 14.05.2020  
 Holsbergen-Walraven Famke, Hostert 16.05.2020  
 Nagel André, Ernster 16.05.2020  
 Kintzelé-Quaring Josephine, Niederanven 17.05.2020  
 Martha-Blanc Claude, Rameldange 22.05.2020  
 Stelmes Carlo, Rameldange 07.06.2020  
 Goossens Leo, Rameldange 09.06.2020  
 Del Piero Marie, Niederanven 14.06.2020  
 Schumacher Jean, Oberanven 27.06.2020  
 Anen-Weyland Marie, Niederanven 09.07.2020  
 Pau-Refatti Livia, Senningerberg 09.07.2020  
 Weidert Joseph, Senningerberg 16.07.2020  
 Pütz-Goergen Gilberte-Marguerite, Niederanven 29.07.2020  
 Cardoso Dias Antonio, Senningerberg 31.07.2020  
 Stroppolo-Deana Diana, Niederanven 10.08.2020  
 Lousada Francisco Antonio, Niederanven 11.08.2020  
 Wolff-Welter Yvonne, Niederanven 28.08.2020  
 Hellers-Engel Marie, Niederanven 10.09.2020

Reuter-Merges Susanne, Ernster 21.09.2020  
 Berscheid Guy, Niederanven 24.09.2020  
 Hencks Raymond, Rameldange 01.10.2020  
 Querin-Peressi Livia, Rameldange 09.10.2020  
 Goedert François, Niederanven 13.10.2020  
 Büchler-Jaminet Albertine, Niederanven 21.10.2020  
 Ronck Augustin, Senningerberg 22.10.2020  
 Hoffmann-Dimmer Regina, Niederanven 27.10.2020  
 Van Avermaet-Cadro Anne-Marie, Senningerberg  
 01.11.2020  
 Paquet-Tondt Marie-Antoinette, Senningerberg 17.11.2020  
 Schmitz Roland, Senningerberg 25.11.2020  
 Schroeder Jean-Marie, Senningerberg 27.11.2020  
 Seibel-Petry Maria, Niederanven 27.11.2020  
 Zeches Joseph, Senningerberg 28.11.2020  
 Reiter-Beffort Pauline, Niederanven 15.12.2020  
 Alff-Ludes Rose, Senningerberg 23.12.2020  
 Bauer Guy, Senningerberg 23.12.2020  
 Demonthy Nicolas, Ernster 26.12.2020  
 Thiennes Egide, Niederanven 26.12.2020  
 Poeckes-Weber Marie-Thérèse, Niederanven 27.10.2020  
 Klouda-Prochazkova Ludmilla, Rameldange 19.12.2020  
 Brosius Robert, Niederanven 27.12.2020

Total: 62

# 62

**NATIONALITEITEN**  
**NATIONALITÄTEN**  
**NATIONALITÉS**  
**NATIONALITIES**

Total: 75

# 75

# NEI VISUELL IDENTITÉIT

NEUE VISUELLE IDENTITÄT  
NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE  
NEW VISUAL IDENTITY



## LU

Wéi dir an dëser Editioun vum Gemengeblat gesidd, hu mir eis eng nei visuell Identitéit ginn. Dëst ass net nëmmen e Logo, mee soll sech an all eisen Optrëtter erëm spigelen.

De neie Logo besteet aus engem „N“, dee fir Nidderaanwen steet an déi 6 Dräiecker fir déi aner Dierfer vun eiser Gemeng. Als Gemeng baue mir op d'Geschicht an d'Traditioun aus dësem insgesamt 7 Uertschaften, zesummen mat dem Waldhaff an dem Stafelter. Dës Traditioun wëlle mir kombinéieren mat enger innovativer a moderner Gemeng, déi Léisungen fir d'Problemer vun der haiteger Zäit ubidde kann. Mir wëllen e staarke Partner vun all Bierger, Veräin a Betrib aus eiser Gemeng sinn.

Mir sinn net just eng Sportgemeng, net just eng Kulturgemeng, net just eng naturverbonne Gemeng. Mir sinn net just eng Gemeng fir déi Jonk, net just eng Gemeng fir déi Eeler. Mir sinn eng Gemeng fir jiddereen: interkulturell a kosmopolitesch, mat ronn 75 verschiddenen Nationalitéiten. Dës Vifalt an Interkulturalitéit soll och unhand vun deene verschiddenen Dräiecker an deene verschiddene Faarwen am Logo ënnerstrach ginn. An Zukunft wäerten déi wichtegst offiziell Informatiounen dowéinst och a 4 Sproche verëffentlecht ginn. All neie Stot kritt e stoffene Fairtrade-Akafskuerf mat eisem neie Logo drop andeem all wichteg Informatiounen vun eiser Gemeng wäerten dra sinn.

D'Gemeng Nidderaanwen steet fir Matenaner, Solidaritéit, an Zesammenhalt. Mir sinn eng dynamesch a lieweg Gemeng am Gréngs. All dës verschidde Facetten sollen duerch déi nei, méi modern Identitéit ënnerstrach ginn a Loscht maachen fir bei dëser aktiver a lieweger Biergergemeinschaft matzemaachen.

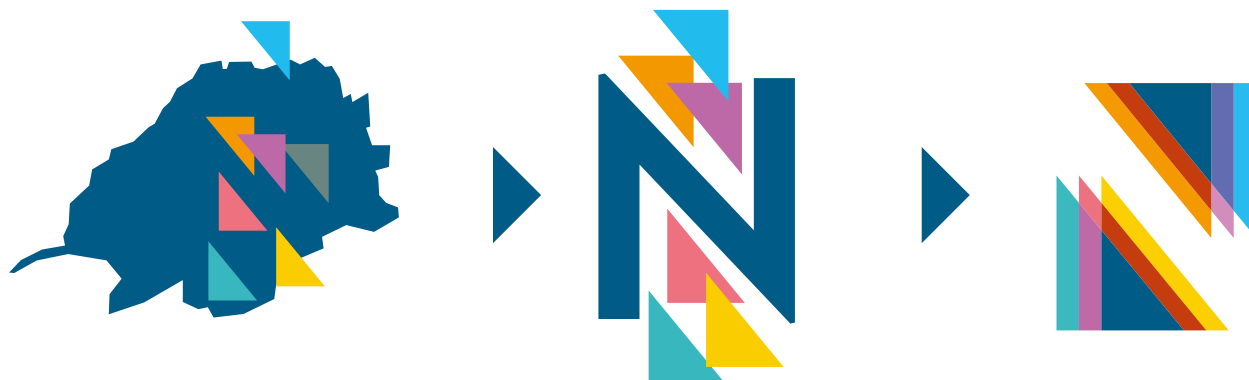
## DE

Wie Sie in dieser neuen Version unseres Gemeindeblatts sehen können, haben wir uns einen neuen visuellen Auftritt gegeben, welches Sie ab jetzt auf allen Ebenen von offiziellen Auftritten finden werden.

Das „N“ steht für Niederanven als Gemeinde und Dorf und die 6 Dreiecke symbolisieren die anderen Ortschaften. Zusammen mit den anderen 7 Dörfern, einschließlich Stafelter und Waldhaff, sind wir eine starke Gemeinde in Tradition und Geschichte eng mit ihren Orten verbunden. Wir wollen diese Tradition mit innovativer Moderne verbinden und sind bereit die Probleme von heute mit den Lösungen von morgen zu lösen. Wir haben uns entschieden, ein verlässlicher Partner für alle beteiligten Bürger, Betriebe oder Vereine zu sein.

Wir sind nicht nur eine Gemeinde für Sport, Kultur oder Natur. Wir sind nicht nur eine Gemeinde für junge Leute oder Senioren. Wir sind eine Gemeinde im Dienste aller Bürger: interkulturell und mit 75 verschiedenen Nationalitäten sehr kosmopolitisch. Und genau diese kulturelle Vielfalt ist in den bunten Dreiecken unseres neuen Logos symbolisiert. Dies ist auch ein Grund, warum die meisten unserer offiziellen Informationen von nun an in den 4 üblichen Sprachen veröffentlicht werden. Alle neuankommende Haushalte erhalten von uns eine Fairtrade-Einkaufstasche, die alle wesentlichen Informationen über die Gemeinde enthält.

Die Gemeinde Niederanven bedeutet Geselligkeit, Solidarität und Zusammenhalt. Wir sind eine lebendige und moderne Gemeinschaft in einer natürlichen Umgebung. All diese verschiedenen Facetten sind symbolisch in unserem Logo vertreten und machen Lust, diese außergewöhnliche Umgebung zu entdecken und als Bürger daran teilzunehmen.



FR

Comme vous pouvez le constater dans cette nouvelle version de notre bulletin communal, nous nous sommes donné une nouvelle identité visuelle, que vous allez retrouver sur tous les niveaux de représentations officielles.

Le « N » représente Niederanven en tant que commune et village et les 6 triangles symbolisent les autres villages. Ensemble les 7 villages, le Stafelter et le Waldhaff inclus, nous sommes une commune forte avec ses localités liées en tradition et histoire. Nous voulons combiner cette tradition avec une modernité innovante, prête à résoudre les problèmes d'aujourd'hui avec des solutions de demain. Nous avons choisi d'être un partenaire fiable pour tous les acteurs, citoyens, associations et entreprises.

Nous ne sommes pas uniquement une commune de sports, de culture ou de nature. Nous ne sommes pas uniquement une commune pour les jeunes ou les seniors. Nous sommes une commune au service de tous les citoyens : interculturelle et avec 75 nationalités différentes très cosmopolite. Et c'est justement cette multitude culturelle qui fait symbole dans les triangles multicolores de notre nouveau logo. C'est également une raison pour laquelle dorénavant la plupart de nos informations officielles seront publiées dans les 4 langues usuelles. Tous les ménages nouveaux-arrivants recevront de notre part un sac de courses Fairtrade qui contient toutes les informations essentielles sur la commune.

La Commune de Niederanven signifie convivialité, solidarité et cohésion. Nous sommes une communauté vivante et moderne dans un cadre d'environnement naturel. Toutes ces facettes différentes font symbole dans notre logo et donnent envie de découvrir cet écrin exceptionnel et participer en tant que citoyen.

EN

As you can see in this new version of our municipal flyer, we have given ourselves a new visual identity, which you will find henceforth on all levels of official representation.

The "N" represents Niederanven as a municipality and a village and the 6 triangles symbolize the other villages. Together with the 7 villages, the Stafelter and the Waldhaff included, we are a strong municipality with its localities linked in tradition and history. We want to combine this tradition with innovative modernity, ready to solve today's problems with tomorrow's solutions. We have chosen to be a reliable partner for all stakeholders, citizens, associations, or companies.

We are not only a municipality of sports, culture, or nature. We are not just a municipality for young people or seniors. We are a municipality at the service of all citizens: intercultural and with 75 different nationalities, very cosmopolitan. And it is precisely this cultural multitude that is symbolic in the multi-coloured triangles of our new logo. This is also a reason why from now on most of our official information will be published in the 4 usual languages. All new arriving households will receive from us a Fairtrade shopping bag that contains all the essential information about the municipality.

The Municipality of Niederanven means conviviality, solidarity, and cohesion. We are a vibrant and modern community in a natural environment setting. All these different facets are symbolised in our logo and make you want to discover this exceptional setting and participate as a citizen.

# SPROOCHECAFÉ 2021

## CAFÉ DES LANGUES 2021

2021	28.01.2021	29.04.2021
	25.02.2021	24.06.2021
	25.03.2021	

### LU

#### Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

D'berodend Integratiounskommissioun vun der Gemeng Nidderaanwen invitéiert lech ganz häerzlech op e Sproochecafé op Lëtzebuergesch. Esou laang d'sanitär Mesuren gëllen gëtt de Sproochecafé online iwwer Zoom organiséiert.

**Umeldung (obligatoresch):** spëtstens um 12.00 Auer den Dag vum Sproochecafé per Mail: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)  
All Sproocheniveauen – Jiddereen ass häerzlech willkomm!

Fir dës Geleeënheet ginn och Benevoler gesicht, déi e (virtuelle) Sproochendësch an eiser Gemeng kéinte féieren!

**All leschten Donneschdeg am Mount vun 19.00-20.30 Auer (ausser an de Schoulvakazen)**

**Aktuell Informatiounen: [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)**

### FR

#### Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La Commission consultative d'Intégration de Niederanven vous invite cordialement au Café des Langues en luxembourgeois. A cause des mesures sanitaires en vigueur, le Café des Langues est actuellement organisé online par Zoom visio-conférence.

**Inscription (obligatoire)** au plus tard à 12 heures le jour du Sproochecafé, par mail à [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)  
Tous niveaux linguistiques – Tout le monde est bienvenu !

**Chaque dernier jeudi du mois de 19h00 - 20h30 (sauf vacances scolaires)**

**Informations actuelles: [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)**



### DE

#### Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die beratende Integrationskommission lädt Sie herzlich zum „Sproochecafé“ auf Luxemburgisch ein. Aufgrund der aktuellen sanitären Maßnahmen findet das „Sproochecafé“ online über Zoom statt.

**Teilnahme nur mit Anmeldung** über Mail: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu) bis spätestens um 12.00 Uhr am Tag des Sproochecafé.  
Alle Sprachniveaus – Jeder ist herzlich willkommen!

**Jeden letzten Donnerstag im Monat von 19.00 bis 20.30 Uhr (außer in den Schulferien)**

**Weitere Informationen: [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)**

### EN

#### Dear fellow citizens,

The Advisory Committee for Integration invites you warmly to its “Sproochecafé” in Luxembourgish. Due to the current sanitary measures the Sproochecafé is organized online with Zoom.

**Please register** before noon the day the Sproochecafé takes place by mail to [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)  
All linguistic levels – Everybody is welcome!

**Every last Thursday of the month 7.00 to 8.30 p.m. (except school holidays)**

**More information: [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)**



# BLO DRECKSKËSCHT

BLAUE TONNE  
POUBELLE BLEUE  
BLUE BIN



LU

## **MAACHT W.E.G. ALL ÄRE PABEIER/ KARTONG AN DÉI BLO DRECKSKËSCHT**

a leet kee méi nieft d'Poubelle. Pabeier / Kartong kann effektiv net méi recycléiert ginn wann een eemol um Trottoir louch (Reen, Dréck...). Dofir gëtt vun elo un all 2 Wochen déi blo Dreckschëscht eidel gemaach.

DE

## **BITTE WERFEN SIE IHR ALTPAPIER / PAPPE NUR IN DIE BLAUE TONNE**

und vermeiden Sie es, überschüssiges Material neben die Tonne zu legen. In der Tat kann Altpapier nicht mehr recycelt werden, wenn es einmal auf dem Bürgersteig platziert wurde (Schmutz, Regen...). Aus diesem Grund wird Ihr blauer Behälter von nun an alle 2 Wochen geleert.

FR

## **VEUILLEZ METTRE TOUS LES PAPIERS/ CARTONS DANS LA POUBELLE BLEUE**

et éviter d'en mettre à côté. En effet tous les papiers/ cartons ne peuvent plus être recyclés une fois mis sur le trottoir (saletés, pluie...). Pour cette raison dorénavant votre poubelle bleue sera vidée toutes les 2 semaines.

EN

## **PLEASE PUT ALL PAPER / CARDBOARD IN THE BLUE BIN**

and avoid putting any aside. Indeed all paper / cardboard can no longer be recycled once placed on the sidewalk (dirt, rain...). For this reason, your blue bin will be emptied every 2 weeks from now on.

# BIOTONN

## BIOTONNE

### POUBELLE VERTE

### GREEN WASTE BIN

LU

Säit der Aféierung vum neien Taxreglement fir Poubellen, kritt dir niewent enger 120 l Poubelle fir Restmüll och eng 120 l Poubelle fir organeschen Offall beim Bezuelen vun der Taxe de base zur Verfügung gestallt.



#### An Biotonn gehéieren:

- Organesch Offäll (réi oder gekacht), Uebst- an Geméisreschter, Kaffisaaz, Téibeidel, Broutreschter, schlecht oder ofgelafen Liewensmëttel (ouni Verpackung), Fleisch- an Fëschreschter.
- Geméis-, Uebst an Eeërschuelen an lessensreschter, souguer wann se an Zeitungspabeier agepak sinn.
- Kompostéierbar Bio- an Pabeiertuten zum Sammelen vun organeschem Offall.
- Gaardenoffäll wéi Bam-, Streecher- an Heckenschnëtt, Blumenbuedem, Graas, Onkraut, Geméisoffall, Falluebst, Schnëttblumen, Stréi an weider Planzen



#### An Biotonn gehéieren net:

- Zäitschrëften an plastifizéierten Pabeier, Al-pabeier, Kartong, Plastikstuten an Plastiks- an Aluminiumverpackungen, Kaffiskapselen.
- Kaatzensand, Hondsknascht (Ausscheidungen), Wëndelen.
- All Aart vun Glas, Metall, Stoft, Keramiker an Steng.
- Batterien, all Aart vun chemeschen Substanzen, Medikamenter, Hygiëartikel, Äschen, Staubsaugertuten an Gekiertes

DE

Seit der Einführung des neuen Abfallreglements, werden Ihnen neben einer 120 l Tonne für Restmüll ebenfalls eine 120 l Biotonne beim Bezahlen der Grundgebühr zur Verfügung gestellt.

#### In die Biotonne gehören:

- Organische Küchenabfälle (roh oder gekocht), Obst- und Gemüsereste, Kaffeesatz, Teebeutel, Brotreste, verdorbene oder abgelaufene Lebensmittel (ohne Verpackung), Fleisch- und Fischreste.
- Gemüse-, Obst-, und Eierschalen und Essensreste, auch in Zeitungspapier eingewickelt.
- Kompostierbare Biobeutel und Papiertüten zum Sammeln der organischen Abfälle.
- Gartenabfälle wie Baum- Strauch- und Heckenabschnitt, Blumenboden, Gräser, Unkräuter, Gartenbau- und Gemüseabfälle, Fallobst, Schnittblumen, Stroh, Laub, Topfpflanzen (ohne Topf).

#### In die Biotonne gehören nicht:

- Zeitschriften und Glanzpapier, Altpapier, Karton, Kunststofftuten und Kunststoff- und Aluminiumverpackungen, Kaffeekapseln.
- Kleintierstreu, Katzenstreu, Hundekot (Fäkalien), Windeln.
- Jede Art von Glas, Metallen, Textilien, Keramik und Steine.
- Batterien, jede Art von chemischer Substanzen, Medikamente, Hygieneartikel, Aschen, Staubsaugerbeutel, Kehricht.

Den Formulaire fir Poubellen ze bestellen fannt dir op eisem Site: <http://www.niederanven.lu/de/bestellung-austausch-reparatur-r-ckgabe-einer-m-lltonne>

Das Formular zur Bestellung der Mülltonnen finden Sie auf unserer Internetseite: <http://www.niederanven.lu/de/bestellung-austausch-reparatur-r-ckgabe-einer-m-lltonne>

## FR

Depuis l'introduction du nouveau règlement de taxe sur les déchets, vous recevez automatiquement une poubelle grise de 120 l pour les déchets ménagers et une poubelle verte de 120 l pour les déchets organiques, les deux étant inclus dans le tarif de base.

**Dans la poubelle verte vous mettez :**

- Des déchets organiques (crus ou cuits), restes de fruits et légumes, marc de café, sachets de thé, restes de pain, aliments périmés (sans l'emballage), restes de viande et poisson
- Épluchures de légumes et de fruits, coques d'œufs même s'ils emballés en papier journal
- Sachets biodégradables ou en papier pour déchets organiques
- Déchets de jardinage comme les coupes vertes d'arbres, buissons ou arbustes, terreau, herbes, chutes de légumes, aubaine, fleurs coupées, foin, paille ou autres plantes

**Ne sont pas admis dans la poubelle verte :**

- Magazines et papier plastifié, vieux papier, carton, sachets plastiques, emballages plastiques et alu, capsules de café
- Litière de chat, déchets canines, couches
- Toute sorte de verre, métaux, tissus, céramiques et pierres
- Batteries de tout genre, toutes substances chimiques, médicaments, articles d'hygiène, cendres, sachets d'aspirateur et ordures de balayage

Le formulaire pour commander les poubelles se trouve sur notre site internet sous le lien suivant :  
<http://www.niederanven.lu/fr/commande-remplacement-r-paration-retour-dune-poubelle>

## EN

Since the introduction of the new waste tax regulations, you automatically receive a 120 l gray bin for household waste and a 120 l green bin for organic waste, both of which are included in the basic tax.

**In the green bin you put:**

- Organic waste (raw or cooked), leftover fruit and vegetables, coffee grounds, tea bags, leftover bread, expired food (without packaging), leftover meat and fish
- Vegetable and fruit peels, egg shells even if wrapped in newspaper
- Biodegradable or paper bags for organic waste
- Gardening waste such as green cuts of trees, bushes or shrubs, potting soil, herbs, vegetable scraps, windfall, cut flowers, hay, straw or other plants

**Following are not allowed in the green bin:**

- Magazines and plasticized paper, waste paper, cardboard, plastic bags, plastic and aluminum packaging, coffee capsules
- Cat litter, dog waste, diapers
- All kinds of glass, metals, fabrics, ceramics and stones
- Batteries of all kinds, all chemicals, medicines, hygiene items, ashes, vacuum cleaner bags and sweeping garbage

The form for ordering the bins can be found on our website under the following link: <http://www.niederanven.lu/en/order-exchange-repair-return-garbage-bin>

# OBJEKTIV NULL OFFALL – ENG WETT OP D'ZUKUNFT!

ZIEL NULL ABFALL – EINE WETTE AUF DIE ZUKUNFT!  
OBJECTIF ZÉRO DÉCHET – UN PARI SUR L'AVENIR!  
ZERO WASTE OBJECTIVE – A BET ON THE FUTURE!

## LU

Eng nei Offall Gestiou, mat enger neier Taxe Strategie ass eng Wett déi Nidderaanwen fir dat kommend Joer zesumme mat de Gemengen Schëtter, Sandweiler a Contern getraff huet.

Déi lescht Jore konnt den Offall op méi wéi 16% pro Persoun pro Joer reduzéiert ginn, awer elo strief Nidderaanwen no nach méi, well de Reschtstoffall Deel nach ze héich ass am Respekt vun enger verantwortungsvoller Offallwirtschaft. Eng national Etude weist datt nach ëmmer 75% vum verbrannten Offall einfach recycelbar Materialien kéinte sinn.

Mir all kënnen hëllefen eise Planéit ze retten, elo an hei, wa mer verstinn datt eng effizient Offall Gestiou e wichtege Schlëssel fir eng besser Zukunft ass.

### Nidderaanwen huet eng nei Strategie a 5 Schrëtt geplangt mat:

1. Sensibiliséierungsaktiounen fir e Null Offall Ziel
2. Promotioun fir e besseren Offall Tri
3. Bau vun engem neie Recyclingszenter
4. Mise en place vun engem neie Sammelsystem
5. Aféierung vun engem neie Taxe Katalog

### Wat ännert a wéi ginn déi nei Taxen verrechent?

- a. Et gëtt eng fix järelech Basistaxe vu **36 €** fir all Haushalt, wou eng 120 l Dreckschëscht fir normalen Haushalt Offall an eng 120 l Dreckschëscht fir gréngen Offall matt drann ass. Eng Entréeskaart fir de Recyclingszenter zu Mënsbech ass automatesch matt abegraff.
- b. Fir Firmen an aner Etablissementer ass et eng Joresbasis Taxe vun 600 € fir den Accès an den Recyclingszenter. Et ginn zousätzlech Käschtchen fir eng aner oder méi grouss Dreckschëscht ofhängeg vun der gefroter Gréisst
- c. De variablen Deel vun der Rechnung ass dat aktuell Gewicht vun der Poubelle déi eidel gemaach gëtt. Dëst wäert **0,90 € pro Kilo** fir all Reschtstoffall sinn, opgeholl vun engem speziellen an den Drecksween agebaute Wiege System.

## DE

Eine neue Abfallwirtschaft in Verbindung mit einer neuen Abrechnungsstrategie ist eine Wette, die Niederanven für das kommende Jahr zusammen mit den Gemeinden Schuttrange, Sandweiler und Contern abgeschlossen hat.

In den letzten Jahren konnte der Abfall pro Person und Jahr um mehr als 16% reduziert werden, aber jetzt bemüht sich Niederanven um viel mehr, da der Anteil des Restmülls für eine verantwortungsvolle Abfallbewirtschaftung immer noch zu hoch ist.

Eine nationale Studie zeigt, dass 75% aller verbrannten Abfälle recycelbares Material sein könnten. Wir alle können jetzt und hier dazu beitragen, unseren Planeten zu retten, indem wir verstehen, dass eine effektive Abfallbewirtschaftung der Schlüssel für eine umweltfreundlichere Zukunft sein kann.

### Niederanven plant die Umsetzung seiner neuen 5-Stufen-Strategie mit:

1. Sensibilisierungsmaßnahmen für Null Abfall
2. Förderung einer besseren Müllsortierung
3. Bau eines neuen Recyclingzentrums
4. Bereitstellung eines neuen Sammelsystems
5. Einführung eines neuen Gebührenkatalogs

### Was wird sich ändern und wie werden die neuen Gebühren aufgestellt?

- a. Zunächst wird für jeden Haushalt eine jährliche Grundsteuer von **36 €** festgesetzt, welche einen 120-l-Behälter für normalen Hausmüll und eines 120-l-Behälters für Grünabfälle mit einschließt. Eine Eintrittskarte für das Recyclingzentrum in Munsbach ist auch automatisch enthalten. Für Unternehmen und andere Betriebe beträgt die jährliche Grundgebühr für das Recyclingzentrum 600 €.
- b. Alle anderen zusätzlichen oder unterschiedlich großen Behälter werden zusätzlich und entsprechend ihrem Preis in Rechnung gestellt.
- c. Der variable Teil der Rechnung ist das tatsächliche Gewicht des zu entleerenden Behälters. Dies sind **0,90 € pro Kilo** für Restmüll, dessen Gewicht durch ein spezielles in den Müllwagen integriertes Wiegesystem bestimmt wird.



### Dei nei Taxen gëllen ab dem 1. Februar 2021 D'Rechnungen ginn all 3. Mount ausgestellt

Die neuen Gebühren gelten ab dem 1. Februar 2021  
Die Rechnungen werden jeden 3. Monat ausgestellt

Les nouvelles taxes sont valables à partir du 1<sup>er</sup> février 2021  
Les factures seront émises tous les 3 mois

The new fee system is valid from the 1<sup>st</sup> of February 2021  
The invoices will be issued every 3 months

#### FR

Une nouvelle gestion de déchets, associée à une nouvelle stratégie de facturation, est un pari que Niederanven a pris pour l'année à venir, ensemble avec les communes de Schuttrange, Sandweiler et Contern.

Au cours des dernières années, les déchets ont pu être réduits à plus de 16 % par personne et par an, mais maintenant Niederanven s'efforce de faire beaucoup plus, car la part des déchets résiduels semble encore trop élevée pour une gestion responsable des déchets.

Une étude nationale montre que 75 % des déchets incinérés pourraient facilement être des matières recyclables. Nous pouvons tous contribuer à sauver notre planète, maintenant et ici, en comprenant qu'une gestion efficace des déchets peut être la clé d'un avenir écologiquement meilleur.

#### Niederanven a prévu de réaliser sa nouvelle stratégie en 5 étapes avec:

1. Des actions de sensibilisation pour le zéro déchet
2. La promotion d'un meilleur tri des déchets
3. La construction d'un nouveau centre de recyclage
4. Le déploiement d'un nouveau système de collecte
5. L'introduction d'un nouveau catalogue de taxes

#### Qu'est-ce qui va changer et comment les nouveaux frais seront-ils attribués?

- a. Il y a d'abord une taxe de base annuelle fixe à **36 €** pour chaque ménage, comprenant un bac de 120 l pour les ordures ménagères normales et un bac de 120 l pour les déchets verts. Une carte d'entrée pour le centre de recyclage de Münsbach est automatiquement incluse. Pour les entreprises et autres établissements, la redevance de base annuelle est de 600 € pour le centre de recyclage.
- b. Tout autre bac, supplémentaire ou de différente taille sera facturé en supplément et selon son prix.
- c. La partie variable de la facture sera le poids réel du bac à vider. Ce sera de **0,90 € par kilo** pour tout déchet résiduel, poids déterminé par un système de balance intégré spécial dans les camions à ordures.

#### EN

A new waste management, together with a new bill of charges strategy is a bet that Niederanven has taken for the upcoming year together with the municipalities of Schuttrange, Sandweiler and Contern.

Over the last years, waste could be reduced to more than 16% per person per year, but now Niederanven is striving to much more, as the residual waste part still seems to be too high in respect to a responsible waste management.

A national study shows that still 75% of the incinerated waste could easily be a recyclable material.

We all can we help to save our planet, now and here, all by understanding that an efficient waste management can be an important key to a better future.

#### Niederanven has planned a new strategy in 5 steps with:

1. Awareness-raising actions for zero waste
2. Promotion for a better waste sorting
3. Construction of a new recycling center
4. Deployment of a new collecting system
5. Introduction of a new fees catalog

#### What will change and how are the new fees assigned?

- a. There will be a fixed yearly basic charge of **36 €** for every household, including a 120 l bin for normal household waste and also an 120 l bin for green waste. An entrance card for the recycling center in Münsbach is automatically included. For companies and other establishments the yearly basic charge is of 600 € for the recycling center.
- b. There are additional fees for another or larger bin depending on the actual size
- c. The variable part of the invoice will be the actual weight of the bin to be emptied. This will be of **0,90 €** per kilo for any residual waste, recorded by a special inbuilt scale system in the garbage trucks

# AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

## BAU EINES NEUEN GEMEINDE- ATELIERS SOWIE EINES TRINKWASSERBEHÄLTERS AUF SENNINGERBERG, BINNEWEE

### DIE BAUARBEITEN

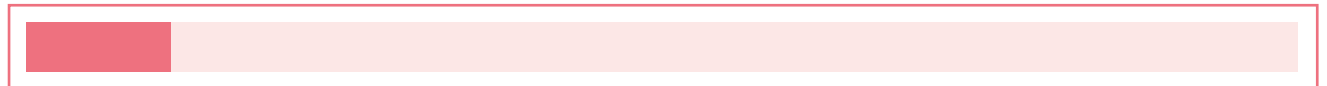
- Genehmigter Kostenvoranschlag: 11.710.000 €
- Architekt: Heisbourg Strotz Architectes
- Planungsbüros im Auftrag der Gemeinde:  
B.E.S.T. – ingénieurs-conseils
- Goblet Lavandier & associés
- Trinkwasserbehälter (1.000 m<sup>3</sup>)  
für das bestehende Trinkwassernetz
- Garagen-Block mit einer Höhe von 6 Meter
- Garagen-Block mit einer Höhe von 4,5 Meter
- Administrativer Teil
- Außenanlagen zu Lagerzwecken

## CONSTRUCTION D'UN NOUVEAU ATELIER COMMUNAL ET D'UN RÉSERVOIR D'EAU POTABLE À SENNINGERBERG, BINNEWEE

### LES TRAVAUX

- Devis estimatif autorisé : 11.710.000 €
- Architecte : Heisbourg Strotz Architectes
- Bureaux d'études en charge :  
B.E.S.T. – ingénieurs-conseils
- Goblet Lavandier & associés
- Bassin d'eau potable (1.000 m<sup>3</sup>)  
pour le réseau d'eau potable existant
- Bloc de garages avec une hauteur libre de 6 m
- Bloc de garages avec une hauteur libre de 4,5 m
- Partie administrative
- Aménagements extérieurs avec stockage de matériaux

### FORTSCHRITT DES PROJETES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT





Photos ©:  
hsa- heisbourg strotz architectes



# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

## CIPA GRÉNGEWALD GEBURTSTAG ANNIVERSAIRE



### 85

Monsieur Mackel Robert \*27.07.1935 (Niederanven)  
Monsieur Dumont Norbert \*09.09.1935 (Niederanven)  
Madame Lanners-Comes Anne \*14.10.1935 (Walferdange)

### 90

Monsieur Thilmann Joseph \*10.06.1930 (Niederanven)  
Madame Dühr-Bernardi Antoinette \*18.09.1930 (Niederanven)  
Madame Weber-Valerius Anne \*29.09.1930 (Niederanven)  
Monsieur dos Santos Pinto José \*18.10.1930 (Niederanven)

### 95

Madame Havé-Schmit Marie-Anne \*21.05.1925 (Contern)  
Madame Klein-Bries Marie \*21.06.1925 (Niederanven)  
Madame Wagener-Opdebeck Lucie \*06.08.1925 (Niederanven)



## GOLDENE HOCHZEIT

Alle Einwohner die ihre Goldene Hochzeit im Jahre 2020 feiern konnten wurden für das Jubiläum mit einem Geschenk von Seiten der Gemeinde geehrt.

## NOCES D'OR

Tous les habitants qui ont pu célébrer leur Noces d'Or en 2020 ont été honorés par un cadeau de la part des autorités.

Mr et Mme Reuland-Theisen  
Mr et Mme Bourg-Manderscheid  
Mr et Mme Krecké-Mausen  
Mr et Mme Kirpach-Hauptert  
Mr et Mme Oskarsson-Oskarsson  
Mr et Mme Meyer-Meyer  
Mr et Mme Fondeur-Schockmel  
Mr et Mme Graas-Poma  
Mr et Mme Ott-Schmit  
Mr et Mme Poeckes-Delfel  
Mr et Mme Streitz-Dostert  
Mr et Mme Ney-Neiertz  
Mr et Mme Berchem-Robert  
Mr et Mme Meyers-Mousel  
Mr et Mme Duhr-Struck  
Mr et Mme Hoffmann-Thill



## GO BLUE MIT AVEC UNICEF LUXEMBOURG



Im Zusammenhang mit dem „Weltkindertag“ der am 20. November 2020 stattgefunden hat, wurden sämtliche Gebäude und Monumente in der ganzen Welt blau beleuchtet. Mit der blauen Beleuchtung des Gemeindehauses vom 16. bis zum 22. November 2020, bleibt die Verpflichtung der Gemeinde gegenüber der „Kinderrechte“ sehr stark.

Dans le cadre de la « Journée Mondiale de l'Enfance » du 20 novembre 2020, des bâtiments et monuments dans le monde entier ont été illuminés en bleu. Avec l'illumination de la mairie du 16 au 22 novembre 2020, l'engagement de la commune de Niederanven envers les « Droits de l'enfant » reste fort.



## STOLLEN KUCHEN GÂTEAU

Um seinen Einwohnern den Abschluss eines wohl schwierigen Jahres zu versüßen, verschickte die Gemeindeverwaltung am 14. Dezember einen Stollen Kuchen an jeden Haushalt.

Afin d'adoucir un peu la fin d'une année certainement difficile à ses habitants, l'administration communale a envoyé un gâteau à chaque ménage.



## ORANGE WEEK 2020 LËT'Z SAY NO TO VIOLENCE AGAINST WOMAN!

Im Zusammenhang mit dem internationalen Tag gegen die Gewalt gegen Frauen, hat die Gemeinde Niederanven an der Kampagne „Orange Week 2020“ teilgenommen. Das Gemeindehaus wurde vom 25. November bis zum 10. Dezember 2020 abends orange beleuchtet.

Dans le cadre de la Journée internationale de l'élimination de la violence à l'égard des femmes, la commune de Niederanven a participé à la campagne « Orange Week 2020 » en illuminant la mairie du 25 novembre au 10 décembre 2020 en couleur orange.

## OBSTBÄUME FÜR DIE NEUGEBORENEN DER GEMEINDE NIEDERANVEN

Am 14. November wurden anlässlich des nationalen Tag des Baumes 2020 in Ernster im Ort genannt op der Woelt 12 Obstbäume für die im Jahr 2019 in der Gemeinde Niederaanven geborenen Kinder gepflanzt. Bei den Bäumen handelt es sich um hochstämmige Birnbäume, wie sie früher noch häufiger in den traditionellen „Bongerten“ anzutreffen waren.

Viele Eltern waren mit ihren Kindern der Einladung der Gemeindeverwaltung gefolgt und beteiligten sich aktiv am Pflanzen der Obstbäume. Die gesamte Aktion erfolgte natürlich unter strikter Einhaltung der momentan wegen der Coronakrise gültigen Hygieneregeln.

Die Pflanzung war eine gemeinsame Initiative der Gemeindeverwaltung, der Umweltkommission, der ANF sowie des SIAS.

## ARBRES FRUITIERS POUR LES NOUVEAUX NÉS DANS LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Le 14 novembre, 12 arbres fruitiers ont été plantés pour les enfants nés dans la Commune de Niederaanven en 2019 à l'occasion de la journée nationale de l'arbre 2020. L'évènement se passait à Ernster « op der Woelt ». Les arbres sont de la sorte des grands poiriers, comme on les trouvait plus souvent dans les vergers traditionnels.

De nombreux parents avec leurs enfants ont accepté l'invitation des autorités et ont pris une part active à la plantation des arbres fruitiers. L'ensemble de l'action a bien entendu été réalisé dans le strict respect des règles d'hygiène actuellement en vigueur en raison de la crise corona.

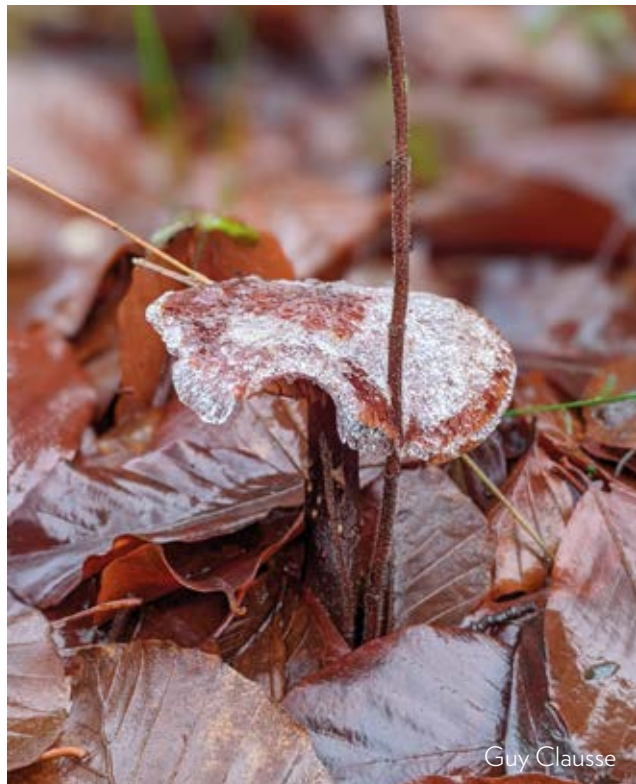
La plantation était une initiative conjointe de l'administration municipale, de la commission de l'environnement, de l'ANF et du SIAS.



# GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmools Merci dem Här Uli Fielitz, deen eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblad zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner. Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblad un: [marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)







Patricia Bertrang-Hoffmann



Erwin Esly



Josée Wirtz



Johny Fritz



## Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsamen Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen ([www.flecken-a-leinen.lu](http://www.flecken-a-leinen.lu)).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcentren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

### Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

#### 1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden
- Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen



#### 2. Dinge besser nutzen

- Design für eine bessere Nutzung
- Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
- Transformation der Recyclingzentren in Ressourcentren (CRES)

#### 3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

#### 4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespaketes der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.

**SDK fir Bierger : Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr, Service-Center ab 7.30 Uhr. / Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei Ihrer Gemeinde !**

12.2020

f @ v / +352 488 216 1 / www.sdk.lu



## La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie zéro-déchets va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des pro-



duits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flëcken a Léinen ([www.flecken-a-leinen.lu](http://www.flecken-a-leinen.lu)).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les *Repair Café* en coopération avec les communes ou le projet *Ecotrel Social ReUse* en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

### Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en œuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principales.

#### 1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- Atteindre le *zero littering* et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- Valoriser au mieux nos aliments
- Éviter le gaspillage alimentaire
- Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

#### 2. Mieux utiliser les choses

- Concevoir pour un meilleur usage
- Développer une culture de réparation et de réemploi
- Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

#### 3. Emballer judicieusement les produits

- Emballages économes en ressources
- Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- Veiller à un recyclage de qualité élevée

#### 4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction

Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en œuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours.



**SDK fir Bierger : Collecte porte-à-porte à partir de 7h, Service-Center à partir de 7h30.  
Veuillez consulter notre site Web ou votre commune pour connaître les heures exactes.**

# SCHULWESEN & ERZIEHUNG

## ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

### GEGENSEITIGE ANERKENNUNG

Als es in Luxemburg im Frühjahr 2020 zum ersten „Lockdown“ kam und die Schüler von zu Hause aus arbeiteten, bedankten sich die Schüler des Zyklus 1 (Klasse Suzette GOEDERT / Martine KOHN) mit einem selbstgefertigten Plakat bei allen Menschen, die systemrelevante Beruf ausübten. Die Schüler wollten darauf aufmerksam machen, dass ohne diese Berufsgruppen unser System nicht funktionieren könne.

Bei der Cargolux Airlines International S.A. nahm man diese Aktion mit viel Freude entgegen. Die Airline wollte sich ihrerseits bei den Schülern erkenntlich weisen und entschloss kurzerhand allen Schülern der Grundschule „Am Sand“ einen Adventskalender zu schenken. Für die Überreichung der Kalender kam Chefpilot Claude Zehren höchstpersönlich am 30. November 2020 in die Grundschule. Herr Zehren beteuerte nochmals die große Freude, die seine Mannschaft bei dem Empfang des Plakats empfand und welches für zusätzliche Motivation in dieser schwierigen Zeit sorgte.

### UNE RECONNAISSANCE MUTUELLE

Lorsque le Luxembourg est entré dans le premier « lockdown » au printemps 2020 et les élèves ont travaillé depuis leur domicile, les élèves du cycle 1 (classe Suzette GOEDERT / Martine KOHN) ont remercié toutes les personnes qui ont exercé des professions essentielles avec une affiche qu'ils avaient eux-mêmes réalisée. Les élèves ont voulu attirer l'attention sur le fait que notre système ne pourrait pas fonctionner sans ces professions.

Chez Cargolux Airlines International S.A., cette action a été accueillie avec beaucoup de plaisir. La compagnie aérienne, pour sa part, a voulu montrer sa reconnaissance aux élèves et a décidé de donner à tous les élèves de l'école primaire « Am Sand » un calendrier de l'Avent. Pour la remise des calendriers, le pilote en chef Claude Zehren lui-même s'est rendu à l'école fondamentale le 30 novembre 2020. M. Zehren a réaffirmé la grande joie que son équipe a ressentie en recevant l'affiche, ce qui a fourni une motivation supplémentaire dans cette période difficile.





## COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 22. MÄERZ 2021 BIS 14. MEE 2021

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	Internet	iPhone / iOS	Digital Photographie
14.00 - 16.00	Internetführerschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation



### All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen: 75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen: 75 €
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen: 75 €
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen: 75 €
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen: 75 €
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45 €

**Aschreiw** kann een sech all Dag  
vum **08.03.2021 bis 19.03.2021**  
vun **09.30 bis 16.00 Auer**  
per Telefon 621 223 522  
oder E-mail [niederanven@gmail.com](mailto:niederanven@gmail.com)

**Centre de Formation**  
128, route de Trèves  
L-6960 Senningen  
EHMANN Fernand

## DE „KLEESCHEN“ OP BESUCH BEI DEENE GANZ KLÉNGE KANNER

04.12.2020

Och dëst Joer koumen de Kleeschen a säi Gesell, den Houseker bei déi brav Kanner op Besuch an hunn eng Tiitchen mat Séissegkeeten fir jiddereen matbruecht.



# Niedz 4KIDZ

Aktiv a menger Gemeng!

Cycle 4.1 oder anders gesagt das 5. Schuljahr zeigt und erklärt, welche Räumlichkeiten uns während der COVID 19 Krise zur Verfügung stehen:



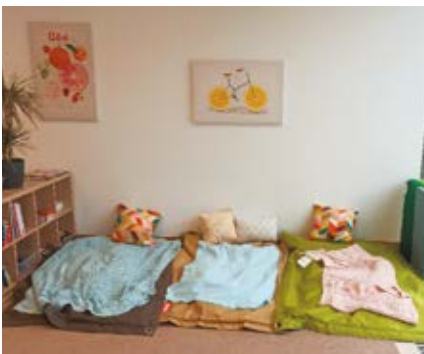
Hier sieht man unsere Mal – und Bastecke. Uns stehen unterschiedliche Materialien zur Verfügung, um unsere eigenen Bilder zu machen.



In diesem Bereich geht es eher um die kleinen Dinge, man kann entweder puzzeln oder sich mit Steckperlen beschäftigen.



Viele Kinder lieben es, ihre eigenen Gebäude und Strukturen aufzubauen. Hierzu eignet sich unsere Legoecke perfekt.



Der Ruhebereich bietet Platz, zum Entspannen und Lesen.



Im Buffet gibt es eine große Auswahl an Essen, es ist Platz für 12 Kinder.

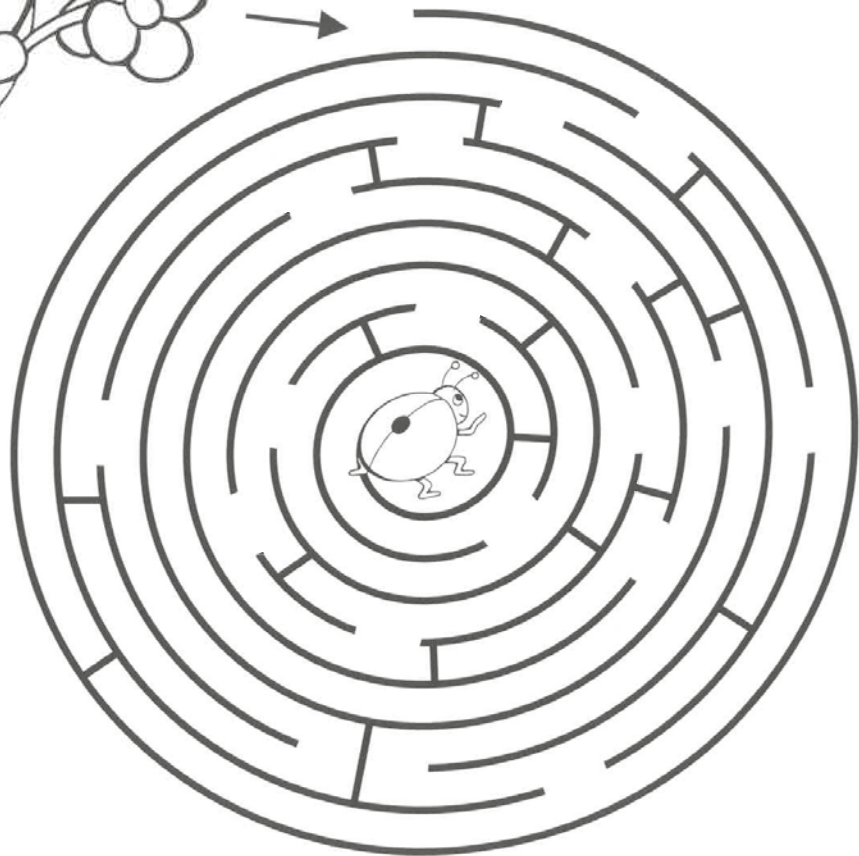


Draußen haben wir einen, für uns eingeteilten Hof, mit viel Platz zum Spielen und Bewegen.

# IRRGARTEN RÄTSEL



Finde den Weg zum kleinen Käfer und male anschließend die Figuren bunt an.



# VEREINE ASSOCIATIONS

## SCHNEEKEG CHRËSCHTDEEG

Wéi ugekënnegt hat den BBC Gréngewald virun Chrëschttag eng Aktioun gestart, ënnert dem Motto „Schneekeg Chrëschtdeeg“.

Ugebueden goufen des Kéier hausgemaachen Trüfflen an Glühwäin souwéi Stollen, gebak vun der Equipe aus der Bakstuf „Klouschterbrout“ vum Atelier Yolande COOP.

D'Commanden goufen bei d'Awunner heem geliwwert. Ee groussen Merci all deenen déi den Veräin op des Aart an Weis ënnerstëtzt hunn!

Mir hoffen lech geschwënn rëm an der Hal beim Basket begrëissen ze kënnen.

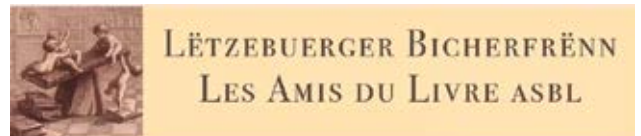
#Go greens



## DONS EXTRAORDINAIRES

An dëser schwiereger Zäit gëtt Hëllef méi wéi je gebraucht. D'Lëtzebuenger Bicherfrënn hunn am Mee 2020 je 5.000 € iwerwisen un **d'Epicerie sociale zu Réimech** an un **Médecins sans frontières**; elo am Dezember 2020 hu mer **d'Epicerie sociale zu Wolz** a **Médecins du Monde Luxembourg** ënnerstëtzt, och mat je 5.000 €.

**Merci un all Memberen,  
Donateuren a Clienten !**





## SAVE THE DATES

**06.02.2021: « SOUL FOOD »**

### HOMEMADE KNIDDELEN MATT SPECK

**Luxembourgish speciality:** Soft flour dumplings with bacon  
**Spécialité luxembourgeoise :** Quenelles de farine avec lardons  
**Luxemburgische Spezialität:** Mehlknödel mit Speck

### FUESKICHELCHER A BERLINER

Luxembourgish carnival donuts and Berliner  
 Noeuds de carnaval et Berliner  
 Fastnachtsgebäck und Berliner

**28.02.2021: « GOODBYE WINTER »**

### CHOUCROUTE GARNIE AN AEPPELTART ALS DESSERT\*

Sauerkraut with meat and sausages and apple pie as dessert  
 Choucroute garnie et tarte aux pommes en dessert  
 Sauerkraut mit Speck und Würstchen und Apfeltorte als  
 Nachtisch

**27.03.2021: « HAPPY EASTER »**

### OUSCHTERKRANZ MATT GEFIERFTEN OUSCHTEREEËR

Easter wreath with dyed eggs  
 Couronne de Pâques avec des oeufs colorés  
 Osterkranz mit gefärbten Eiern

**25.04.2021: « SPRINGBREAK »**

### SPARGEL-MENÜ: SPARGELZOPP A QUICHE MAT SPARGELN A SPECK ODER QUICHE MAT SPARGELN A SAUMON\*

**Asparagus Menu:** Asparagus Soup and quiche with  
 asparagus and bacon or quiche with asparagus and salmon  
**Menu asperges:** Soupe aux asperges et quiche aux asperges  
 et lardons ou quiche aux asperges et saumon  
**Spargelmenü:** Spargelsuppe und Quiche mit Spargel und  
 Speck oder Quiche mit Spargel und Lachs

**16.05.2021: « KIERMES DOHEEM »**

### WAFELN A VILL AANER GESCHNEEKS

Sweet dreams and more  
 Gaufres et autres sucreries  
 Waffeln und andere süsse Träume

\* Coffret de découverte de différents vins  
 Discovery box of different wines  
 Entdeckungskiste von verschiedenen Weinen

**27.06.2021: « WELCOME SUMMER »**

### HOMEMADE PAËLLA MATT SANGRIA A CRÈME BRÛLÉE\*

Paella with Sangria and crème brûlée  
 Paëlla avec sangria et crème brûlée  
 Paella mit Sangria und crème brûlée

**01.05.2021: « 1. MEE RALLYE »**

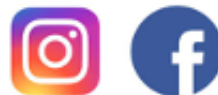
**PEDESTRIAN RALLYE** for the whole family through the  
 commune of Niederanven  
**RALLYE PÉDESTRE** pour toute la famille à travers la  
 commune de Niederanven  
**WANDERRALLYE** für die ganze Familie durch die  
 Gemeinde Niederanven

**Bestellt, order, commandez, bestellen via  
 event@bbc-grengewald.lu oder 621 250 858**

Alles get geliwert  
 Homedelivery  
 Livraison à domicile  
 Wird nach Hause geliefert

Méi Informatiounen an Detailler iwwert eis Eventer an  
 d'Rallye kommen nach no!

More informations and details about our events and rally will follow  
 Plus d'infos et de détails sur nos événements et le rallye suivront  
 Weitere Informationen und Details zu unseren Veranstaltungen und  
 zur Rallye folgen: [www.bbc-grengewald.lu](http://www.bbc-grengewald.lu)



De BBC Gréngewald Hueschtert wënscht lech e schéint a  
 glécklecht neit Joer – Happy New Year – Meilleurs Voeux –  
 Frohes und glückliches Neues Jahr

# CLUB SENIOR SYRDALL

## Telefonspermanence

Hu dir eng Fro, braucht e Renseignement oder wëllt einfach nëmmen e bëssen poteren, dann zéckt net a rufft eis un.

Elleng doheem ass fir deen een oder aneren net esou flott an zesummen ass et méi einfach gutt duerch des Zäit ze kommen.

Mir sinn ze erreechen: Méindes bis Freides 9.00 – 12.00 a vun 14.00 – 17.00 Auer

Dëst ënnert folgenden Nummeren: **26 35 25 45** an **621 768 551**.

Gären kënn Dir eis awer och per Mail kontaktéieren: [syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)

## Permanence téléphonique


Vous avez besoin d'un renseignement, vous avez une question ou vous avez simplement envie de bavarder un peu ? N'hésitez pas à nous contacter !

Rester seul à la maison peut être difficile pour certains d'entre nous. Ensemble certains moments difficiles sont plus faciles à gérer.

Nous sommes joignables: Lundi à vendredi 9.00 – 12.00 et 14.00 – 17.00 heures

Aux numéros suivants: **26 35 25 45** et **621 768 551**.

Vous avez aussi la possibilité de nous contacter par courriel : [syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)

[www.syrdallheem.lu](http://www.syrdallheem.lu) ● [www.help.lu](http://www.help.lu) ● 



## // HANDY, TABLET & CO ...

DE

Die neuen Technologien entwickeln sich rasend schnell.

Aus Handys werden „Smartphones“ und über „Tablets“ ist fast so viel möglich wie mit Computern.

Der Umgang mit diesen modernen Geräten scheint auf den ersten Blick oft unverständlich und nicht immer so einfach. Des Weiteren können die Gebrauchsanweisungen ab und zu etwas schwierig beschrieben sein.

Aber seien Sie sich sicher, mit nützlichen Tipps und Anregungen, welche den Umgang erleichtern, wird die Bedienung zum Kinderspiel und macht sogar richtig Spaß.

Sie haben Fragen zum Umgang mit diesen Geräten, brauchen Anregungen und Hilfe?

Wir stehen Ihnen Verfügung und bieten Ihnen individuelle Termine an. Termin bitte telefonisch vereinbaren.

FR

Les nouvelles technologies se développent rapidement.

Les téléphones portables deviennent des «smartphones» et les «tablettes» offrent autant de possibilités que les ordinateurs.

À première vue, l'utilisation de ces appareils modernes peut parfois sembler incompréhensible et pas toujours facile. De plus, certaines instructions d'utilisation peuvent être décrites de façon difficile.

Nous vous proposons notre aide, afin de mieux pouvoir vous débrouiller avec ces nouvelles technologies.

Vous avez des questions sur la manipulation de ces appareils, ou besoin d'un accompagnement lors des premières étapes ?

Nous vous proposons un rendez-vous individuel afin de pouvoir vous aider à votre guise. Veuillez nous appeler pour réserver votre rendez-vous.



Individuelle Termine / Rendez-vous individuel



Kostenlos



erforderlich

**MIR SI FIR IECH DO!**

Tel. 26 35 25 45 • [syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)





De Programm vum KHN gëtt opgrond  
vun der aktueller Situatioun mam  
COVID-19 no an no aktualiséiert.

Bis d'KHN erëm definitiv dierf seng

Diere fir lech opmaachen,

bidde mir lech e kulturellen

Alternativprogramm un, den un

d'Mesuren ugepasst ass, wéi z.B.

Streaming an DIY-Kits.

Dir fannt den aktuelle Programm  
ëmmer op eisem Site: [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

oder kënt en natierlech och per

Newsletter geschéckt kréien.

Fir ëmmer um leschte Stand ze si kuckt

wgl. den Agenda op eisem Site,

Facebook oder Instagram.

@kulturhaus.niederanven





## Devenez membre du Kulturhaus Niederanven!

Le Kulturhaus Niederanven est un centre culturel régional conventionné par le Ministère de la Culture et par l'Administration communale de Niederanven qui, depuis 2008, propose un programme culturel dans les domaines du théâtre, de la musique, de la création littéraire, des arts plastiques, de la danse et d'ateliers créatifs et pédagogiques. Le KHN s'adresse à tous les âges et s'est établi avec succès en tant que lieu de création et de rencontre dans la commune de Niederanven et dans la région.

En tant qu'association sans but lucratif, le succès du KHN est principalement dû à l'engagement non seulement d'une petite équipe et d'un conseil d'administration motivés, mais aussi au soutien de ses membres et bénévoles qui sont indispensables pour le bon fonctionnement de nos activités.

Si vous désirez devenir membre de l'asbl. Kulturhaus Niederanven, nous serions ravis de recevoir votre candidature avec vos coordonnées (nom et prénom, adresse, numéro de téléphone) à notre adresse email [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu). Conformément à nos statuts, les nouveaux membres seront proposés par le conseil d'administration et approuvés par l'assemblée générale en mars 2021.

L'asbl. et l'équipe du Kulturhaus Niederanven  
145, route de Niederanven  
L-6940 Niederanven  
26 34 73 1

# GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

Le ramassage de vieux vêtements  
dans notre commune aura lieu

**Jeudi, le 18.03.2021**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux  
vêtements sur le trottoir. Nous venons les chercher dans  
la journée à partir de 8h00 du matin.

**MERCI DE VOTRE AIDE**



**BÄDER MIT STIL**  
Komplett aus einer Hand.



**Flach**

**BAIN & CHAUFFAGE**

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · [www. BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)



**INITIATIV LIEWENSUFANK**  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

# EIS OFFEREN // NOS OFFRES - ROODT-SYRE

[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://WWW.LIEWENSUFANK.LU)

Alles ronderëm Schwangerschaft, Eltere ginn an Eltere sinn, Couren, Workshopen a Virträg. All Infoen, Datumer an méiglech Ännerungen wéinst der aktueller Situatioun (COVID-19) fannt Dir op eiser Websäit oder op eiser Facebook Säit.



[facebook.com/InitiativLiewensufank](https://facebook.com/InitiativLiewensufank)  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



Tout autour de la grossesse, devenir et être parents, les cours, ateliers et conférences. Vous trouvez toutes les informations, dates et éventuels changements dû à la situation actuelle (COVID-19) sur notre site web et notre page Facebook.

Damit Sie sicher und entspannt an unseren Kursen oder einer Beratung teilnehmen können, haben wir ein Hygienekonzept umgesetzt. Die Details dazu finden Sie auf unserer Internetseite.

Afin que vous puissiez participer à nos cours ou consultations de manière sûre et détendue, nous avons mis en place un concept d'hygiène. Vous pouvez trouver les détails sur notre page web.

## Vor der Geburt // Avant la naissance

### HypnoBirthing® (FR)

Vivre une naissance douce et peut-être même sans douleur est possible. La mère et son partenaire apprennent toute une série de techniques de respiration et de relaxation profonde, qui peuvent rendre l'accouchement plus facile, plus doux et souvent même sans douleur. Le cours transmet beaucoup de savoir autour de la grossesse et de l'accouchement, parce qu'avec le savoir on perd la peur.



## Kurse mit Babys & Kleinkindern

### PEKiP & Mobile (DE/LU)

Babys und Kleinkinder werden anhand von Sinnesanregungen und Spielen achtsam in ihrer Entwicklung begleitet.



### Musikkinder (LU/DE)

Die eigene Stimme entdecken, Lauschen, Singen, Tanzen und Spaß haben.



## Online Kurse und Workshops

### Geburtsvorbereitung (DE/LU)

Gut vorbereitet auf die Geburt, Elternschaft, Stillen und das Leben mit dem Baby.

### Yoga für Schwangere & Fit for 2 (DE/LU)

Fit und Flexibel bleiben in der Schwangerschaft.



### Rückbildung (DE/LU)

Für Teilnehmerinnen, die nach der Geburt wieder allmählich in Form kommen möchten.

### Babymassage (DE/LU)

Für Babys von 1-6 Monaten.

### Beikost Workshop (DE/LU)

Für einen entspannten Übergang zur Beikost ohne Frust, dafür mit viel Lust und Freude am Essen.



## **EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN**

**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

### **BEUGEN SIE VOR!**




- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

#### **Service national de prévention de la criminalité**

 (+352) 244 24 4033  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



## PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

# MIEUX VAUT PRÉVENIR !




- **N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;**
- **Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;**
- **Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;**
- **Sécurisez les vélos séparément ;**
- **Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;**
- **Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.**



**Pour plus d'informations et de conseils gratuits, renseignez-vous auprès du service de prévention de la Police :**

**Service national de prévention de la criminalité**

 (+352) 244 24 4033  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) | [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

